



2012-2013
Annual Report

Department of
Public Safety

2012-2013
Rapport annuel

Ministère de la
Sécurité publique



2012-2013
Annual Report

Department of
Public Safety

2012-2013
Rapport annuel

Ministère de la
Sécurité publique

2012-2013 Annual Report

Published by:

Department of Public Safety
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

November 2013

Cover:

Corporate Marketing, Department of Government Services

Printing and Binding:

Printing Services, Government Services,
NBISA

ISBN 978-1-4605-0278-5
ISSN 0847-5687

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2012-2013

Publié par:

Ministère de la Sécurité publique
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

Novembre 2013

Couverture:

Marketing gouvernemental, Ministère des Services gouvernementaux

Imprimerie et reliure:

Service d'imprimerie, Services
Gouvernementaux,
L'ASINB

ISBN 978-1-4605-0278-5
ISSN 0847-5687

Imprimé au Nouveau-Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick.

May it please your Honour:

It is my privilege to submit to your Honour the Annual Report of the Department of Public Safety, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2012, to March 31, 2013.

Respectfully submitted,

Hon. Bruce Northrup
Minister of Public Safety and Solicitor General

The Honourable
Minister Public Safety & Solicitor General
Legislative Assembly
Fredericton, N/B.

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Public Safety for the fiscal year 2012-2013.

Respectfully submitted,

Dale Wilson, C.A.
Deputy Minister
Public Safety

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur de la province du
Nouveau-Brunswick.

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier allant du 1er avril 2012 au 31 mars 2013.

Veillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de la Sécurité publique et solliciteur general,

L'hon. Bruce Northrup

L'honorable
Ministre de la Sécurité publique et solliciteur
général
Assemblée législative
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Je suis heureux de vous soumettre le rapport annuel du ministère de la Sécurité publique pour l'exercice financier 2012-2013.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mon profond respect.

Le sous-ministre de la Sécurité publique

Dale Wilson, CA

Table of Contents

Message from the Deputy Minister	1
Departmental Structure and Mandate	2
Strategic Plan	4
Excellence in Service Delivery	5
Safe Homes, Properties, Communities and Individuals	5
Highway Safety.....	16
Compliance and Enforcement.....	19
Offender Management and Supervision.....	21
Employee Wellness	24
Official Languages	24
Values Based Organization	25
Healthy Workplace.....	25
Effective Legislative Framework	26
Integrated Business Management	27
Appendices	31
Organizational Chart.....	32
Statutes	34
Financial Data.....	37
Human Resource Data	41

Table des matières

Message du sous-ministre	1
Structure et mandat du Ministère.....	2
Plan stratégique	4
Excellence dans la prestation des services	5
Sécurité des foyers, des biens, des collectivités et des citoyens	5
Sécurité routière.....	16
Contrôle de la conformité et application des lois.....	19
Gestion et surveillance des contrevenants	21
Mieux-être des employés	24
Langues officielles.....	24
Organisation basée sur les valeurs	25
Milieu de travail sain.....	25
Efficacité du cadre législatif	26
Gestion intégrée des activités	27
Annexes	31
Organigramme	33
Lois	34
Données financières	37
Données sur les ressources humaines..	41

Message from the Deputy Minister

During the 2012-2013 fiscal year, the Department of Public Safety provided New Brunswickers with many diverse programs and services, while continuing to work together for a safe New Brunswick. The Department maintained a focus on developing strategies that will keep New Brunswickers safe and secure, while also making frugal decisions with taxpayers' money.

The Department has had a very successful year due to the fine work of its employees. They continued to provide excellent service to New Brunswickers. In addition to serving the province through the Department's diverse programs, I want to note in particular the following achievements accomplished by the Department in 2012-2013:

- Government approved a strategy developed by a Public Safety led task force to tackle Internet child exploitation, as well as a Crime Reduction Strategy developed by a Public Safety led roundtable on crime prevention.
- An outdated jail in Moncton closed while the new Southeast Regional Correctional Centre successfully opened, which utilizes an innovative open-supervision model.
- A new police funding model was adopted province-wide, creating fairness in the funding of policing services.
- Numerous consultations with the public were completed, positioning the Department to ensure its policies address the needs of New Brunswickers.
- The motor vehicle system was modernized and brought up to current computing standards in the summer of 2012.

Message du sous-ministre

Au cours de l'année financière 2012-2013, le ministère de la Sécurité publique a offert à la population du Nouveau-Brunswick de nombreux programmes et services diversifiés, tout en continuant de travailler ensemble pour un Nouveau-Brunswick en toute sécurité. Le Ministère a continué de se concentrer sur l'élaboration de stratégies qui vont assurer la sécurité et la protection de la population du Nouveau-Brunswick, tout en prenant des décisions frugales avec l'argent des contribuables.

Le Ministère a connu une année très fructueuse grâce au bon travail de ses employés qui ont continué de dispenser un excellent service à la population du Nouveau-Brunswick. En plus de servir la province au moyen de ses divers programmes, le Ministère a réalisé en 2012-2013 les accomplissements suivants que j'aimerais souligner plus particulièrement :

- Le gouvernement a approuvé une stratégie mise au point par un groupe de travail dirigé par le ministère de la Sécurité publique pour lutter contre la cyberexploitation des enfants ainsi qu'une stratégie de réduction du crime qui a été élaborée par une table ronde sur la prévention du crime animée par le ministère de la Sécurité publique.
- Une prison désuète a été fermée à Moncton, alors que l'ouverture du nouveau Centre correctionnel du Sud-Est, qui fait appel à un modèle innovateur de supervision en milieu ouvert, a été couronnée de succès.
- Un nouveau modèle de financement plus équitable des services de police a été adopté à l'échelle de la province.
- De nombreuses consultations publiques ont été menées à terme afin de placer le Ministère dans une position lui permettant de faire en sorte que ses politiques répondent aux besoins des Néo-Brunswickois.
- Au cours de l'été 2012, le système des véhicules à moteur a été modernisé et a été mis à niveau pour répondre aux normes informatiques courantes.

As part of our focus on enabling employees and living within our means, the Department implemented a performance excellence system that enables a culture of continual improvement.

With these successes in mind, the Department will continue to focus on these objectives and others as we move forward in the 2013-2014 fiscal year. As always, New Brunswickers can feel confident that the Department keeps safety and security at the forefront of all planning and decision making.

Departmental Structure and Mandate

The Department strives to provide New Brunswickers with quality programs and services that enhance the safety and security of New Brunswick's residents and communities.

Our department's mission statement is "Working Together for a Safe New Brunswick."

The Department is comprised of:

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES

\$39,735,461
625 Employees

Responsible for the delivery of services to youth in conflict with the law, adult offenders, and victims of crime. Offender Services is committed to protecting communities and reducing re-offending through the provision of community supervision and support and the provision of safe, secure custody to affect positive change and development. Victim Services is committed to empowering victims of crime to move beyond victimization through the provision of a range of support services and assistance.

Étant donné qu'il est primordial pour le Ministère d'habiliter ses employés et de vivre selon ses moyens, on a mis en œuvre un système d'excellence dans le rendement qui a donné naissance à une culture d'amélioration continue.

Compte tenu de ces réussites, le Ministère continuera d'accorder la priorité à ces objectifs et à d'autres buts au cours de l'année financière 2013-2014. Comme toujours, la population du Nouveau-Brunswick peut être confiante que le Ministère mettra sa protection et sa sécurité au premier plan dans sa planification et ses décisions.

Structure et mandat du Ministère

Le Ministère s'efforce d'offrir à la population du Nouveau-Brunswick des programmes et des services de qualité qui améliorent la sécurité et la protection des résidents et des collectivités du Nouveau-Brunswick.

L'énoncé de mission du Ministère est *Travaillons ensemble pour un Nouveau-Brunswick en toute sécurité.*

Le Ministère est composé des éléments suivants:

SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS

39 735 461 \$
625 employés

La Division des services communautaires et correctionnels est responsable de la prestation de services aux jeunes ayant enfreint la loi, aux contrevenants adultes et aux victimes d'actes criminels. Les Services aux délinquants s'engagent à protéger les collectivités et à réduire le nombre de récidives en apportant une surveillance et un soutien communautaires ainsi qu'une garde sûre et sécuritaire afin d'apporter un changement et un développement positifs. Les Services aux victimes s'engagent à permettre aux victimes d'actes criminels de surmonter leur victimisation en leur apportant une gamme de services de soutien et une assistance.

SAFETY SERVICES

\$22,469,942
245 Employees

Delivers licensing, registration, inspection and enforcement services that make our highways and off-road trails safer and ensures safety, security and integrity in retail and service industries including liquor and hospitality, gaming, private investigation and security, videos and videogames, and salvage. The Division delivers expertise in electrical, plumbing, elevator, boiler and pressure vessel and fire safety inspection services. Through the Office of the Chief Coroner, we investigate all sudden and unexpected deaths.

POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES

\$91,050,139
46 Employees

Services provided include those related to policing, firearms, the Fire Marshal, emergency measures, 911, safer communities and neighbourhoods, and the security directorate, which works to improve prevention, preparedness and response capacity to address risks of deliberate events.

CORPORATE SERVICES AND PLANNING

\$5,202,183
73 Employees

Provides a range of key support and direct services, working in partnership with other divisions of the Department to assist in the achievement of the organization's programs.

Services provided include those of finance; administration; human resources; information management; security and technology; policy development; planning and leadership of a performance excellence approach aimed at continuous improvement.

SERVICES DE SÉCURITÉ

22 469 942 \$
245 employés

Cette division offre des services de délivrance de permis, d'immatriculation, d'inspection et d'application de la loi qui rendent nos routes et nos sentiers hors route plus sûrs et garantit la sûreté, la sécurité et l'intégrité des industries de vente au détail et de services, notamment dans les domaines de l'alcool et de l'hébergement, du jeu, de la sécurité et des enquêtes privées, des vidéos et des jeux vidéo ainsi que des brocanteurs. La Division offre de l'expertise dans les services d'électricité, de plomberie, d'ascenseurs, de chaudières, d'appareils à pression et d'inspection de sécurité-incendie. Par l'entremise du Bureau du coroner en chef, nous enquêtons sur tous les décès soudains et inattendus.

SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE

91 050 139 \$
46 employés

Les services offerts ont trait aux services de police, aux armes à feu, au prévôt des incendies, aux mesures d'urgence, au service 911, à la sécurité des collectivités et des quartiers et à la Direction générale des initiatives en matière de sécurité. Les responsables travaillent à l'amélioration de la prévention, de la préparation et de la capacité d'intervention du Nouveau-Brunswick pour ce qui est de traiter les risques engendrés par des événements délibérés.

SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION

5 202 183 \$
73 employés

Cette division fournit une vaste gamme de services de soutien et de services directs essentiels, travaillant en collaboration avec les autres divisions afin d'aider le Ministère dans la mise en œuvre de ses programmes.

Elle offre des services en matière de finances, d'administration, de ressources humaines, de gestion de l'information, de sécurité et de technologie ainsi que d'élaboration de politiques et elle assure la planification et la direction d'une démarche d'excellence dans le rendement qui a pour objectif l'amélioration continue.

Strategic Plan

The Department's strategic plan focuses on four key result areas (KRAs). Taken together with process improvement measures we are pursuing as part of the government renewal initiative, this plan will allow us to continuously improve the services we deliver for New Brunswickers.

This annual report is structured to mirror these KRAs to maximize accountability against this strategic framework.

Key Result Areas

All employees of the Department are focused on achieving:

- 1) Excellence in Service Delivery
- 2) Employee Wellness
- 3) Maintaining an Effective Legislative Framework; and
- 4) Creating an Integrated Business Management Framework.

Excellence in Service Delivery

As New Brunswickers demand greater transparency and accountability from their government, the public service must respond with client-focused, effective and efficient programs and services at the most reasonable cost. We are continuously improving our programs through benchmarks and by ensuring ongoing consultations with employees, clients, volunteers and stakeholders on the delivery of services.

Employee Wellness

We recognize that employee work-life balance is essential to organizational success. We are striving to provide a healthy, values-based workplace where values of integrity, respect, impartiality, service, competence, excellence and wellness are entrenched in decision making. We work at initiating, supporting and strengthening wellness activities that are available to all employees.

Plan stratégique

Le plan stratégique du Ministère met l'accent sur quatre secteurs de résultats clés. Jumelé aux mesures d'amélioration des processus que nous sommes en train de mettre en œuvre dans le cadre de l'initiative de renouvellement du gouvernement, ce plan nous permettra d'améliorer constamment les services que nous offrons à la population du Nouveau-Brunswick.

Le présent rapport annuel est structuré de façon à refléter ces secteurs de résultats clés pour maximiser la responsabilité à l'égard de ce cadre stratégique.

Secteurs de résultats clés

Tous les employés s'efforcent d'atteindre les buts suivants:

- 1) l'excellence dans la prestation des services;
- 2) le mieux-être des employés;
- 3) le maintien de l'efficacité du cadre législatif;
- 4) la création d'un cadre de gestion intégrée des activités.

Excellence dans la prestation des services

Alors que les gens du Nouveau-Brunswick exigent plus de transparence et une meilleure reddition de comptes de leur gouvernement, la fonction publique doit offrir des programmes et des services efficaces et efficaces axés sur les clients au coût le plus raisonnable possible. Nous améliorons continuellement nos programmes en établissant des points de repère et en tenant des consultations continues avec les employés, les clients, les bénévoles et les intervenants au sujet de la prestation des services.

Mieux-être des employés

Nous reconnaissons que l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée des employés est essentiel au succès de l'organisation. Nous nous efforçons de fournir un milieu de travail sain où les valeurs d'intégrité, de respect, d'impartialité, de service, de compétence, d'excellence et de mieux-être sont enracinées dans le processus de prise de décisions. Nous nous employons à lancer, à appuyer et à renforcer des activités de mieux-être qui sont disponibles pour tous les employés.

Effective Legislative Framework

We are committed to ensuring that our policy, legislative and regulatory frameworks provide strong support for our programs and services. The Department is accountable for administering 26 pieces of provincial legislation and is involved in administering 8 federal statutes and regulations. We are continuously reviewing legislation under our department to ensure it remains relevant and effective.

Integrated Business Management

Our integrated business management approach ensures effective and responsible use of public resources. This planning process links costs, people and technology to goals, plans and program results. The associated framework is evidence-based, focused on clients and outcomes and promotes continuous improvement and productivity. This ensures long range sustainability and achieves our strategic and business objectives.

Excellence in Service Delivery

Safe Homes, Properties, Communities and Individuals

Policing Services

During the 2012-2013 budget process, funding was re-allocated to enhance law enforcement efforts through the deployment of three additional investigators to the RCMP Internet Child Exploitation (ICE) unit.

The ICE Task Force has been working diligently on the development of an Internet Child Exploitation Strategic Framework which will be released in 2013. Elements of the strategy will focus on, Integrated Enforcement, Fair and Effective Prosecutions, Improved Victim Services, Prevention through Public Education and Awareness, and Professional Development.

Efficacité du cadre législatif

Nous sommes déterminés à faire en sorte que nos cadres stratégique, législatif et réglementaire soutiennent fermement nos programmes et nos services. Le Ministère est chargé d'appliquer 26 lois provinciales et contribue à l'application de huit lois et règlements de compétence fédérale. Nous examinons continuellement les mesures législatives qui relèvent de notre ministère pour nous assurer qu'elles restent pertinentes et efficaces.

Gestion intégrée des activités

Notre approche de gestion intégrée des activités assure une utilisation efficace et responsable des ressources publiques. Ce processus de planification établit un lien entre les coûts, les ressources humaines et la technologie, d'une part, et les buts, les plans et les résultats des programmes, d'autre part. Le cadre de travail connexe s'appuie sur des preuves tangibles, est axé sur les clients et sur les résultats et favorise l'amélioration continue et la productivité. Cela garantit la durabilité à long terme et l'atteinte de nos objectifs stratégiques et opérationnels.

Excellence dans la prestation des services

Sécurité des foyers, des biens, des collectivités et des citoyens

Services de police

Au cours du processus budgétaire de 2012-2013, un budget a été réaffecté dans le but d'améliorer les activités d'application de la loi grâce au déploiement de trois enquêteurs supplémentaires à l'unité de la GRC sur l'exploitation des enfants sur Internet.

Le groupe de travail sur l'exploitation des enfants sur Internet s'est employé avec diligence à élaborer un cadre stratégique sur la cyberexploitation des enfants qui sera rendu public en 2013. Des éléments de la stratégie porteront sur l'application intégrée de la loi, des poursuites équitables et efficaces, de meilleurs services aux victimes, la prévention par l'éducation et la sensibilisation du public ainsi que le perfectionnement professionnel.

Policing Services provided training to all municipal/regional police forces to promote a best-practice approach to the conducting of Policing Standards Evaluation Quality Assurance Audits. A component of this program will require Police Forces to provide a quality assurance report to Policing Services. This program has been instituted to ensure compliance with the NB Policing Standards.

NB 911 Bureau

To ensure the effective and efficient delivery of 911 and Emergency Response Services a review and analysis of the current 9-1-1 service delivery model was initiated in March 2013.

The six Public Safety Answering Points met established standards. They answered 163,480 calls in 2012.

The NB 911 Bureau submitted a response to the CRTC Inquiry Officer charged with reviewing matters related to 9-1-1 services across Canada. Through this consultation process and the on-going work of the CRTC's Emergency Services Working Groups, the NB 911 Bureau actively participated and contributed to advancing the Next Generation 911 Standards development in Canada.

The NB 911 Bureau enhanced technology to enable a regional fire dispatch simulcast system that will connect 37 fire departments via two-way voice radio communication directly to the Bathurst Public Safety Answering Point. For this reporting period seven of the 37 fire departments are currently using the new dispatch system. A similar deployment was completed for the Edmundston Public Safety Answering Point region. Seventeen fire departments comprise this region.

The Geomatics Unit of the Bureau supported the

La Direction des services de police a offert de la formation à tous les corps de police municipaux et régionaux pour promouvoir une démarche axée sur les pratiques exemplaires dans le cadre de la réalisation des vérifications et des évaluations de contrôle de la qualité en fonction des Normes de police. Un élément de ce programme obligera les corps de police à fournir un rapport sur l'assurance de la qualité à la Direction des services de police. Ce programme a été mis sur pied pour assurer la conformité aux Normes de police du Nouveau-Brunswick.

Bureau du service 911 du N.-B.

Pour assurer la prestation efficace et efficiente du service d'urgence 911 et des services d'intervention en cas d'urgence, on a entrepris un examen et une analyse du modèle actuel de prestation du service 911 en mars 2013.

Les six centres de prise d'appels pour la sécurité du public respectaient les normes établies. Ils ont répondu à 163 480 appels en 2012.

Le Bureau des services d'urgence 911 du Nouveau-Brunswick a présenté une réponse à l'enquêteur du CRTC chargé d'étudier les questions relatives aux services 911 partout au Canada. Dans le cadre de ce processus de consultation et du travail qu'effectuent en permanence les groupes de travail du CRTC sur les services d'urgence, le Bureau des services d'urgence 911 du Nouveau-Brunswick a participé et contribué activement à l'avancement de l'élaboration des normes pour la prochaine génération de services 911 au Canada.

Le Bureau des services d'urgence 911 du Nouveau-Brunswick a amélioré sa technologie afin de mettre en œuvre un système de diffusion simultanée pour le contrôle régional des véhicules d'incendie qui permettra de relier 37 services d'incendie par un système de communication radio vocale bilatérale directement au centre de prise d'appels pour la sécurité du public de Bathurst. Au cours de la période qui fait l'objet du présent rapport, sept des 37 services d'incendie se servaient du nouveau système de contrôle. Un déploiement semblable a été effectué au centre de prise d'appels pour la sécurité du public de la région d'Edmundston. Dix-sept services d'incendie sont présents dans cette région.

L'unité de géomatique du Bureau a appuyé

Emergency Measures Organization throughout the Perth-Andover flood events in the Spring of 2012, and also participate and provided GIS analysis to support the mitigation efforts and planning for the moving of homes in that area.

The Geomatics Unit participated in the CAUSE II Experiment in partnership with Public Safety Canada and the United States to develop a proof of concept of the interoperability of cross-border situational awareness systems to enable seamless data exchange across jurisdictions.

The NB 911 Bureau launched a successful public education and awareness campaign entitled "9-1-1 is for emergencies only: Lives are on the line" in September 2012. The campaign featured a series of online video, radio and poster ads designed to change attitudes and behaviors related to the use of 9-1-1 in the province. The number of non-emergency and accidental calls to 9-1-1 was reduced by an average of 3% following the campaign.

Emergency Measures Organization

The Emergency Measures Organization (EMO) worked with New Brunswick communities, municipalities, local service districts and New Brunswick's 15 First Nations to improve emergency preparedness and enhance resiliency. EMO achieved this through the provision of training programs, advice, guidance and the development of emergency plans. EMO evaluates the emergency plans through disaster exercises and ensures the necessary revisions are made to update emergency plans.

Courses conducted by EMO are continuously reviewed and updated to ensure course material is relevant and current with national standards. This year, 128 individuals were trained on basic emergency management, 69 on Emergency Operations Centre procedures, and 7 on Emergency Public Information.

EMO continued to develop its cross-border relationships with neighbouring provinces and

l'Organisation des mesures d'urgence pendant toute la durée des inondations qui sont survenues à Perth-Andover au printemps 2012 et elle a également participé aux activités d'atténuation et de planification du déplacement de maisons dans cette région en fournissant des analyses du SIG pour les appuyer.

L'unité de géomatique a pris part à l'expérience CAUSE II, en partenariat avec Sécurité publique Canada et les autorités des États-Unis, afin de réaliser une validation de principe de l'interopérabilité de systèmes transfrontaliers de connaissance de la situation pour permettre un échange de données continu entre les administrations.

En septembre 2012, le Bureau des services d'urgence 911 du Nouveau-Brunswick a lancé une campagne fructueuse d'éducation et de sensibilisation du public intitulée *Le 911 est destiné aux urgences seulement : des vies sont en jeu*. Cette campagne comprenait une série de vidéos en ligne, d'annonces à la radio et d'affiches qui étaient conçues pour changer les attitudes et les comportements en ce qui concerne l'utilisation du service 911 dans la province. Le nombre d'appels non urgents ou accidentels au 911 a diminué en moyenne de 3 % à la suite de cette campagne.

Organisation des mesures d'urgence

L'Organisation des mesures d'urgence (OMU) a travaillé avec les collectivités, les municipalités, les districts de services locaux et les 15 Premières Nations du Nouveau-Brunswick en vue d'améliorer la protection civile et d'accroître la résilience. L'OMU a atteint ces objectifs grâce à la prestation de programmes de formation, d'avis et de conseils et à l'élaboration de plans d'urgence. L'OMU évalue les plans d'urgence en procédant à la simulation de catastrophes et elle s'assure que les révisions nécessaires sont effectuées pour les mettre à jour.

Les cours offerts par l'OMU sont continuellement examinés et mis à jour pour s'assurer que leur contenu est pertinent et conforme aux normes nationales. Cette année, 128 personnes ont reçu une formation sur la gestion de base des urgences, 69 sur les procédures des centres des opérations d'urgence et 7 sur l'information publique en cas d'urgence.

L'OMU a continué à consolider ses relations transfrontalières avec les provinces et les États

states to build better operational procedures and processes for mutual support. This collaboration leverages contributions from the 11 jurisdictions of the International Emergency Management Group (IEMG) to strengthen respective emergency programs. This year NBEMO participated in the CAUSE II Experiment, which was conducted to trial methods of shared situational awareness with Public Safety Canada, the US Departments of Homeland Security and the Federal Emergency Management Agency, and the State of Maine's Emergency Management Agency.

To validate decontamination procedures for evacuees from the Point Lepreau Emergency Planning Zone, a major response exercise was conducted jointly with NB Power. This successful exercise practiced the off-site nuclear emergency response plan's requirement to assess and decontaminate evacuated residents. It was a whole-of-government response exercise, observed by the Canadian Nuclear Safety Commission. Further exercises and training will be conducted during 2013 to maintain nuclear preparedness.

New Brunswick EMO administered a Disaster Financial Assistance program in response to an ice jam flood in March of 2012, which impacted approximately 300 property owners in Perth-Andover and Tobique First Nation. The damages associated with this ice jam, included municipal and provincial infrastructure.

EMO continued to focus on public awareness and personal emergency preparedness. This is being done through the distribution of material during Emergency Preparedness Week in May of each year, as well as through government's website.

As part of a government renewal initiative to establish Regional Service Commissions, NBEMO has hired and fielded six (6) Regional Emergency Management Coordinators located in provincial urban centres (Fredericton, Moncton, Saint John, Miramichi, Bathurst, and Edmundston). These permanent EMO officials will be responsible to

voisins du Nouveau-Brunswick afin de mettre en place des procédures et des processus opérationnels plus solides pour la prestation du soutien mutuel. Cette collaboration tire parti des contributions des onze administrations membres du Groupe international de gestion des urgences (GIGU) pour renforcer leurs programmes respectifs d'intervention en cas d'urgence. Cette année, l'OMU a participé à l'expérience CAUSE II qui a été réalisée pour mettre à l'essai des méthodes de connaissance partagée de la situation avec Sécurité publique Canada, le Department of Homeland Security et la Federal Emergency Management Agency des États-Unis ainsi que l'Emergency Management Agency de l'État du Maine.

Pour valider les méthodes de décontamination des évacués de la zone de planification d'urgence de Point Lepreau, un important exercice d'intervention a été tenu de concert avec Énergie NB. Cet exercice fructueux a permis de vérifier l'application pratique du critère contenu dans le plan d'urgence nucléaire hors site qui exige l'évaluation et la décontamination des résidents évacués. Il s'agissait d'un exercice d'intervention pangouvernemental qui a été évalué par la Commission canadienne de sûreté nucléaire. D'autres exercices et activités de formation ont eu lieu en 2013 pour maintenir l'état de préparation en cas d'urgence nucléaire.

L'OMU a administré un programme d'aide financière en cas de catastrophe à la suite d'une inondation causée par un embâcle en mars 2012, lequel a touché environ 300 propriétaires de maison de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique. Cet embâcle a causé des dommages, entre autres aux infrastructures municipales et provinciales.

L'OMU a continué à mettre l'accent sur la sensibilisation du public et la préparation personnelle aux situations d'urgence. Elle poursuit cet objectif en distribuant du matériel pendant la Semaine de la protection civile en mai de chaque année et en publiant de l'information sur le site Web du gouvernement.

Dans le cadre d'une initiative de renouvellement du gouvernement qui a donné lieu à la mise sur pied des Commissions de services régionaux, l'OMU a embauché et déployé six coordonnateurs régionaux de la gestion des urgences qui travaillent dans les centres urbains de la province (Fredericton, Moncton, Saint John, Miramichi,

prepare Regional emergency response plans, to establish and lead Regional Emergency Operations Centres, to coordinate the delivery of emergency management training, and to assist in recovery activities following an emergency occurring. As a result of this initiative, NBEMO will have an expanded and more robust emergency capacity through the province.

Office of the Fire Marshal

The Office of the Fire Marshal (OFM) delivers provincial fire prevention and protection programs with the goal of preventing and reducing loss, injuries and deaths, and to minimize the impacts of incidents involving hazardous material.

During 2012, OFM staff focused on continued support and improvement of the NB Fire Service, which included fire investigations, fire prevention program development, fire reporting, training delivery, hazardous material response and policy analysis.

As part of a fire prevention public awareness campaign, over 50,000 fire safety gazettes were distributed to elementary students in the province, provincially-run and non-public schools. This was done in conjunction with the launch of Fire Prevention Week in October 2012, partnering with 171 Fire Departments and various corporate stakeholders.

As a public safety initiative, 5 fire marshal safety bulletins were issued.

Regular investigations and inquiries were conducted to determine the origin and circumstances of fires throughout New Brunswick. Five Regional Fire Marshals (RFMs) provided fire chiefs and police agencies assistance as required. During 2012, 122 fires were investigated by the RFMs.

Bathurst et Edmundston). Ces représentants permanents de l'OMU seront chargés de préparer les plans régionaux d'intervention en cas d'urgence, d'établir et de diriger des centres régionaux des opérations d'urgence, de coordonner la prestation de la formation en matière de gestion des urgences et d'aider aux activités de rétablissement après une urgence. Par suite de cette initiative, l'OMU jouira d'une capacité accrue et plus solide en cas d'urgence partout dans la province.

Bureau du prévôt des incendies

Le Bureau du prévôt des incendies (BPI) est chargé de la prestation des programmes provinciaux de protection et prévention contre les incendies dans le but de prévenir et de réduire les pertes, les blessures et les décès et de minimiser les répercussions des incidents mettant en cause des matières dangereuses.

En 2012, le personnel du BPI a concentré ses efforts sur le soutien et l'amélioration continue des services d'incendie du Nouveau-Brunswick, notamment en ce qui concerne les enquêtes sur les incendies, l'élaboration des programmes de prévention des incendies, la rédaction des rapports d'incendie, la prestation de la formation, les interventions en cas d'incidents mettant en cause des matières dangereuses et l'analyse des politiques.

Dans le cadre d'une campagne de sensibilisation du public à la prévention des incendies, plus de 50 000 exemplaires du bulletin sécurité-incendie ont été distribués aux élèves du primaire dans les écoles publiques et privées de la province. Cette initiative, qui a coïncidé avec le lancement de la Semaine de la prévention des incendies en octobre 2012, a été réalisée en partenariat avec 171 services d'incendie et divers intervenants du milieu des affaires.

À titre d'initiative de sécurité publique, cinq bulletins de sécurité ont été publiés par le prévôt des incendies.

Des enquêtes ont été effectuées régulièrement afin de déterminer l'origine et les circonstances d'incendies survenus au Nouveau-Brunswick. Selon les besoins, cinq prévôts régionaux des incendies ont prêté main forte aux chefs des services d'incendie et aux services de police. En 2012, 122 incendies ont fait l'objet d'une enquête par les prévôts régionaux des incendies.

The provincial Fire Incident Reporting System (FIRS), introduced in 2010, remains an extremely valuable tool through providing statistical data to the fire services and the province. In the 2012 calendar year, 31, 887 incident reports were recorded for analysis. As a result of recording their hours, volunteer firefighters with 200 hours of service were eligible to receive a federal tax credit.

OFM assisted provincial fire services in training and the retention of firefighters.

To ensure national training standards are met, OFM supervises firefighter exams. In 2012, 198 firefighters were trained and received their Firefighting I certificate, 59 received their Firefighting II certificate, 70 received their certificate in Off Road Rescue, 11 received their Basic Pump certificate, one (1) received their certificate in Pumping Apparatus Driver/Operator and one (1), a certificate in Fire Attack. A total of 1,400 exams were administered.

In 2012, the OFM distributed 484 awards to firefighters throughout the New Brunswick fire service.

Le Système de rapport d'incendie (SRI) provincial, qui a été adopté en 2010, demeure un outil très précieux en raison des données statistiques qu'il fournit aux services d'incendie et au gouvernement provincial. Au cours de l'année civile 2012, 31 887 rapports d'incident ont été enregistrés à des fins d'analyse. Grâce à la comptabilisation de leurs heures, les pompiers volontaires ayant accumulé 200 heures de service sont devenus admissibles à un crédit d'impôt fédéral.

Le BPI a fourni une aide aux services d'incendie de la province en matière de formation et de maintien en poste des pompiers.

Pour s'assurer du respect des normes nationales de formation, le BPI supervise les examens des pompiers. En 2012, 198 pompiers ont suivi la formation et ont reçu le certificat de pompier de niveau I, 59 ont reçu le certificat de niveau II, 70 ont reçu le certificat de sauvetage hors route, 11 ont reçu le certificat de base en opération de pompe à incendie, un a reçu le certificat de conducteur/opérateur d'engin de pompage et un a reçu le certificat en attaque d'incendie. En tout, 1 400 examens ont été passés.

En 2012, le BPI a décerné des prix à 484 pompiers dans l'ensemble des services d'incendie du Nouveau-Brunswick.

**Statistics for the 2012 (calendar year) reporting period /
Statistiques pour l'année civile 2012**

Activities / Activités	2012	2011
Fires Reported / Incendies signalés	4 060	3 626
Non Fire-Related Responses / Interventions non liées à des incendies	27 827	28 748
Fires Investigated / Enquêtes menées sur des incendies	122	152
Fire Deaths / Décès attribuables à des incendies	7	9
Fire Insured Dollar Loss / Pertes en dollars de biens assurés contre les incendies	20 640 675 \$*	18 404 211 \$*
Buildings Inspected / Bâtiments inspectés	2012	2011
By Regional Fire Inspectors / Par des inspecteurs régionaux de prévention des incendies	4 039	4 361
By Local Assistants / Par des assistants locaux	3 689	4 476
Total of Inspections / Nombre total d'inspections	7 728	8 837
Building Plans Reviewed / Plans de bâtiment examinés	506	421

*Fire insured dollar loss amount is approximate due to the fact that some accounts remain in the preliminary stage; meaning those claims are not finalized by the insurance company as of this date.

*Le montant des pertes en dollars de biens assurés contre les incendies est un montant approximatif, parce que certains comptes en sont toujours à l'étape préliminaire, ce qui signifie que les réclamations n'ont pas encore été réglées par la compagnie d'assurance.

Security Directorate

The Security Directorate has worked to improve capacity to ensure continuity of government, protection of critical infrastructure, and enhancement of public safety and security.

This was achieved by collaborating with external funders and other government organizations.

The Critical Infrastructure Program has continued work to protect both the public and New Brunswick's economy from disruptions to key sectors; such as energy, food and food distribution, transportation, and telecommunications.

Owner-operators of critical infrastructure participated in critical infrastructure identification, and risk assessment and mitigation. In addition, risk management planning aligned to the New Brunswick Energy Blueprint was completed, including the Energy Action Plan, with a focus on oil and natural gas exploration.

The Directorate has either lead or participated in research and development projects funded through Public Safety Canada, or the federal Centre for Security Science. In 2012-2013:

- Milestones were and continue to be completed for the Interoperability for Complex Security and Criminally Violent Events for Emergency Response Teams Project;
- Project milestones were and continue to be completed for the bi-national Cross Border Critical Infrastructure Resiliency Project;
- The Directorate has undertaken and has completed milestones for Critical Infrastructure Protection Information Sharing Project.

Direction générale des initiatives en matière de sécurité

La Direction générale des initiatives en matière de sécurité s'est efforcée d'accroître la capacité d'assurer la continuité du gouvernement, de protéger les infrastructures essentielles et d'améliorer la protection et la sécurité du public.

Pour ce faire, elle a collaboré avec des bailleurs de fonds de l'extérieur et d'autres organismes gouvernementaux.

Par l'intermédiaire du Programme de protection des infrastructures essentielles, la Direction générale a poursuivi son travail afin de protéger la population et l'économie de la province contre les perturbations dans les secteurs clés comme l'énergie, l'alimentation et la distribution de denrées alimentaires, les transports et les télécommunications.

Les propriétaires-exploitants d'infrastructures essentielles ont participé à la désignation des infrastructures essentielles ainsi qu'à l'évaluation et à l'atténuation des risques. De plus, la planification de la gestion des risques a été mise au point en fonction du Plan directeur de l'énergie du Nouveau-Brunswick, y compris le plan d'action sur l'énergie, en portant une attention particulière à l'exploration pétrolière et gazière.

Par ailleurs, la Direction générale a dirigé des projets de recherche et de développement subventionnés par Sécurité publique Canada ou le Centre des sciences pour la sécurité du fédéral, ou y a participé. En 2012-2013:

- Des étapes importantes ont été franchies dans le cadre du projet sur l'interopérabilité des équipes d'intervention d'urgence en cas d'événements complexes sur le plan de la sécurité et de la violence criminelle;
- Des étapes importantes ont été franchies et continuent de l'être concernant le projet binational de protection des infrastructures transfrontalières essentielles;
- La Direction générale a entrepris et a franchi des étapes importantes du projet de partage de l'information sur la protection des infrastructures essentielles.

Safer Communities and Neighbourhoods

The Safer Communities and Neighbourhoods (SCAN) investigative unit is a crime reduction initiative targeting properties where specified habitual criminal activity has adversely affected the lives of New Brunswick residents.

SCAN provides a framework for a confidential, complaint-driven process which holds both commercial and residential property owners and their tenants accountable for specific illegal activities as defined in legislation. These are: illegal drugs, prostitution, organized crime, unlawful sale or manufacture of alcohol, unlawful gaming, firearms and explosives and child sexual abuse.

In an effort to educate the public, law enforcement and partner agencies SCAN continues to deliver ongoing public educational presentations.

In 2012-2013, SCAN investigated 278 public complaints and concluded 175 of these complaints with community resolution. Of the total number of intake files, 238 were based on illegal drug activity. As a result of SCAN neighbourhood crime reduction efforts, over 122 properties were vacated due to illegal activity in 2012-2013.

SCAN New Brunswick partners on a national level with other SCAN provincial jurisdictions and works closely with law enforcement agencies and provincial stakeholders to reduce neighbourhood criminal activity to promote a safe New Brunswick.

Crime Prevention

The Department announced New Brunswick's Crime Prevention and Reduction Strategy, entitled *Moving from Theory to Outcomes*, in December of 2012. The Strategy was developed in collaboration with the Roundtable on Crime and Public Safety. The Roundtable is a multi-stakeholder venue chaired by the Deputy Minister of Public Safety that brings together decision makers from community agencies, police, the private sector, academia, First Nations groups, municipal and federal governments, and several

Sécurité des communautés et des voisinages

L'unité d'enquête chargée de l'application de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* est une initiative de réduction de la criminalité qui vise les propriétés où le déroulement habituel d'activités criminelles nuit à la qualité de vie de résidents du Nouveau-Brunswick.

Cette unité encadre un mécanisme confidentiel enclenché par une plainte qui permet de tenir les propriétaires et les locataires de propriétés commerciales et résidentielles responsables d'activités illégales précises qui sont prévues par la loi. Il s'agit d'activités liées aux drogues illicites, de la prostitution, du crime organisé, de la vente ou de la fabrication illicite d'alcool, des activités de jeu illégales, des armes à feu et des explosifs ainsi que de l'abus sexuel d'un enfant.

Afin de sensibiliser le public, les organismes d'application de la loi et leurs partenaires, l'unité continue à offrir des présentations éducatives publiques.

En 2012-2013, l'unité a fait enquête sur 278 plaintes déposées par le public et a donné suite à 175 d'entre elles en prenant des mesures dans la communauté. Du nombre total de nouveaux dossiers, 238 visaient des activités illégales liées aux stupéfiants. Grâce aux efforts de l'unité pour réduire la criminalité dans les voisinages, plus de 122 propriétés ont été évacuées en 2012-2013 en raison d'activités illégales.

À l'échelle nationale, l'unité collabore avec les organismes semblables d'autres administrations canadiennes. Elle travaille aussi en étroite collaboration avec les organismes d'application de la loi et les intervenants provinciaux dans le but de réduire les activités criminelles dans les voisinages et de promouvoir la sécurité au Nouveau-Brunswick.

Prévention de la criminalité

En décembre 2012, le Ministère a annoncé la stratégie de prévention et de réduction de la criminalité du Nouveau-Brunswick, qui s'intitule *De la théorie aux résultats*. Cette stratégie a été élaborée en collaboration avec la Table ronde sur la criminalité et la sécurité publique. Cette Table ronde multipartite présidée par le sous-ministre de la Sécurité publique rassemble des décideurs d'organismes communautaires, des services de police, du secteur privé, du milieu universitaire, des groupes des Premières Nations, des administrations municipales

provincial departments for the purpose of collaborating on the planning and implementation of improvements to New Brunswick crime prevention policy and practice.

The Strategy was developed in recognition of the need to balance current reactive criminal justice system responses with more proactive approaches that are focused on stopping crime and victimization before they happen. Such approaches can make better use of human and financial resources, and can also enhance the quality of life by building safer, more secure New Brunswick communities.

The priorities of the Strategy include:

- youth at risk;
- chronic repeat offenders; and
- domestic/intimate partner violence

Within each priority, specific approaches will be applied for First Nations populations and to mental health and addictions issues.

The provincial strategy will build better cohesion between the various players that influence the complex social dynamics that drive crime. It will also enhance our capacity to measure outcomes and map the impacts of our efforts.

The Roundtable and its working groups will develop yearly Action Plans that support the Vision and Mission of the Strategy in an effort to achieve the long term outcomes of reductions in crime and victimization and improvements in our collective efficiencies. Departmental Crime Prevention staff support the development, implementation and monitoring of these activities.

Victim Services

Victim Services provides a range of support services to ensure that victims of crime are informed of their rights and of the programs available to them. Services that are provided may include counselling and court preparation and support.

In 2012-2013, there were 3,605 victims referred

et du gouvernement fédéral de même que de plusieurs ministères provinciaux qui ont pour mission de collaborer à la planification et à la mise en œuvre d'améliorations à la politique et à la pratique en matière de prévention du crime au Nouveau-Brunswick.

La stratégie est née du besoin de faire contrepoids aux réponses réactives actuelles du système de justice pénale par des méthodes plus proactives visant à freiner la criminalité et la victimisation avant qu'elles se manifestent. Les méthodes en question peuvent faire un meilleur usage de nos ressources humaines et financières et sont susceptibles d'améliorer notre qualité de vie en bâtissant des collectivités plus sûres et plus sécuritaires au Nouveau-Brunswick.

Voici certaines des priorités de la stratégie :

- les jeunes à risque;
- les récidivistes chroniques;
- la violence familiale et conjugale.

Pour chaque priorité, des approches précises seront employées à l'égard des Premières Nations et des gens qui sont aux prises avec des problèmes de dépendance et de santé mentale.

La stratégie provinciale permettra d'établir une meilleure cohésion entre les divers acteurs qui influencent la dynamique sociale complexe à la racine de la criminalité. Elle améliorera aussi notre capacité de mesurer les résultats et d'analyser les répercussions de nos efforts.

La Table ronde et ses groupes de travail élaboreront des plans d'action annuels qui soutiennent la vision et la mission de la stratégie dans le but d'obtenir comme résultats à long terme de réduire la criminalité et la victimisation et d'accroître nos gains d'efficacité collectifs. Le personnel du Ministère qui s'occupe de prévention du crime appuie la conception, la mise en œuvre et le suivi de ces activités.

Services aux victimes

La Direction des services aux victimes fournit une gamme de services de soutien pour veiller à ce que les victimes d'actes criminels soient informées de leurs droits et des programmes qui sont à leur disposition. Les services offerts peuvent comprendre du counseling ainsi que la préparation à la comparution et le soutien devant les tribunaux.

En 2012-2013, 3 605 victimes ont été dirigées vers

to Victim Services. This was a decrease from 3,757 in 2011-2012.

Victim Services assisted in the preparation of 1,097 Victim Impact Statements submitted to the court in 2012-2013 – up from 940 in 2011-2012.

Compensation may be available if a victim has suffered personal injuries or losses as a direct result of a crime when injuries and losses are not covered by other means. In 2012-2013, there were 644 victims referred to the Compensation for Victims of Crime program. This was down from 740 in 2011-2012. The total compensation awarded in 2012-2013 was \$458,802.

Coroner Services

The mandate of the Office of the Coroner is to investigate all sudden and unexpected deaths in the province. The Office strives to reduce injury and death in cases of non-natural death. A total of 1691 sudden and unexpected death investigations were initiated during the year.

Coroner inquests are held as required and recommendations may be made. In cases where an inquest is not warranted, recommendations may be made when public safety is a concern. The coroner also investigates all child deaths of a non-natural cause.

There were no Coroner Inquests held during the reporting period. The Domestic Violence Death Review Committee initiated 3 reviews and submitted one final report to the Chief Coroner during this period. Three report submissions are pending. The Child Death Review Committee conducted 5 reviews.

A more comprehensive accounting of coroner activities is contained in the Annual Report of the Chief Coroner which is tabled in the Legislature. The most recent edition is available online at:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/services/services_renderer.14198.html

les Services aux victimes. Il s'agit d'une diminution par rapport aux 3 757 victimes de 2011-2012.

La Direction des services aux victimes a offert de l'aide pour la préparation de 1 097 déclarations sur les répercussions du crime sur la victime qui ont été présentées aux tribunaux en 2012-2013, en hausse comparativement aux 940 déclarations de 2011-2012.

Les victimes peuvent recevoir des prestations si elles ont subi des lésions corporelles ou des pertes qui ont été causées directement par un crime et qui ne donnent ouverture à aucune autre indemnisation. En 2012-2013, 644 victimes ont été dirigées vers le Programme d'indemnisation des victimes d'actes criminels, ce qui constitue une baisse comparativement aux 740 victimes de 2011-2012. En 2012-2013, un montant total de 458 802 \$ a été accordé en indemnités.

Services des coroners

Le mandat du bureau du coroner est d'enquêter sur tous les décès soudains et inattendus dans la province. Le bureau s'efforce de réduire les blessures et les décès dans les cas de mort non naturelle. En tout, 1 691 investigations sur des décès soudains et inattendus ont été réalisées au cours de l'année.

Le coroner tient des enquêtes au besoin et il peut formuler des recommandations. Lorsqu'il n'y a pas lieu de tenir une enquête, des recommandations peuvent être formulées lorsque la sécurité publique est en jeu. Le coroner fait également des investigations sur tous les décès de cause non naturelle chez les enfants.

Aucune enquête du coroner n'a été tenue au cours de la période visée par le présent rapport. Le Comité d'examen de la mortalité liée à la violence familiale a entrepris trois examens et a présenté un rapport final au coroner en chef pendant cette période. On attend encore la présentation de trois rapports. Le Comité d'examen des décès d'enfants a réalisé cinq examens.

Un compte rendu plus exhaustif des activités des coroners se trouve dans le rapport annuel du coroner en chef qui est déposé à l'Assemblée législative. Le plus récent rapport est disponible en ligne à l'adresse suivante:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/services/services_renderer.14198.html

Highway Safety

Commercial Vehicle Enforcement

The Commercial Vehicle Enforcement (CVE) unit works to enforce and ensure compliance with the acts, regulations, and agreements pertaining to the commercial transportation industry to enhance highway safety and to protect infrastructure.

CVE equipped all of its mobile units with radar units and has commenced speed enforcement on commercial vehicles on provincial highways. The enforcement effort will focus on all highways in the province, with a special emphasis on construction zones and limitations placed on large commercial vehicles as well as oversize and overweight loads that are using structures that have speed restrictions on them. This initiative began late in the fiscal year and resulted in 333 charges laid and 301 warnings issued.

During the course of its duties CVE staff complete inspections, investigate complaints, issue and process charges in instances of non-compliance while providing public education where required. Enforcement efforts produced 5,019 prosecutions and 7061 compliance orders resulting in fines totaling \$1,328,780.65 in 2012-2013.

There were also in excess of 6,000 calls for service from both citizens and partner law enforcement agencies.

Motor Vehicle Branch

The Motor Vehicle Branch provided licensing and registration services for drivers and vehicles, vehicle dealers, and inspection stations, and regulates driver training schools and their instructors.

Service New Brunswick is responsible for service delivery of many motor vehicle programs throughout New Brunswick; however, the program authority and accountability remains with the Motor Vehicle Branch.

The primary objective is to maximize road safety. This is pursued by requiring new drivers to prove their abilities and gain experience gradually, by

Sécurité routière

Application des lois sur les véhicules utilitaires

La Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires (ALVU) veille à l'application et au respect des lois, des règlements et des ententes se rapportant à l'industrie du transport commercial pour améliorer la sécurité routière et protéger les infrastructures.

L'ALVU a muni toutes ses unités mobiles d'appareils radars et a commencé à vérifier la vitesse des véhicules utilitaires sur les routes provinciales. Ces activités d'application de la loi se dérouleront sur toutes les routes de la province en mettant l'accent sur les zones de construction et les limites imposées aux gros véhicules utilitaires ainsi que sur les chargements de dimensions ou de poids excédentaires qui utilisent des structures faisant l'objet de limitations de vitesse. Cette initiative a été mise en œuvre vers la fin de l'année financière et a entraîné 333 accusations et 301 avertissements.

Dans l'exercice de ses fonctions, le personnel de l'ALVU procède à des inspections, enquête au sujet des plaintes, porte et traite des accusations dans des cas de non-conformité et éduque le public au besoin. Les activités d'application de la loi ont donné lieu à 5 019 poursuites et à 7 061 ordres d'obtempérer qui ont résulté en des amendes d'une valeur totale de 1 328 780,65 \$ en 2012-2013.

Par ailleurs, plus de 6 000 appels de service ont été reçus de citoyens et d'organismes d'application de la loi partenaires.

Direction des véhicules à moteur

La Direction des véhicules à moteur fournit des services de délivrance des permis et d'immatriculation pour les conducteurs et les véhicules, les concessionnaires de véhicules et les postes de vérification et réglemente les écoles de conduite et leurs instructeurs.

Service Nouveau-Brunswick se charge de la prestation de nombreux services relatifs aux véhicules à moteur dans l'ensemble de la province. Cependant, c'est la Direction des véhicules à moteur qui a autorité et qui doit rendre des comptes en la matière.

L'objectif premier est de maximiser la sécurité routière. Pour y parvenir, on oblige les nouveaux conducteurs à faire la preuve de leurs capacités et à

imposing sanctions that accumulate demerit points, suspending licenses where appropriate, requiring vehicle inspections, and registering vehicles to provide for accountability for damage and injury caused by drivers.

The Branch manages legislation that requires convicted impaired drivers to participate in an alcohol re-education program prior to the reinstatement of driving privileges, and oversees the Ignition Interlock Program and Administrative Licence Suspension Program.

The Branch administers the mandatory periodic medical review process for drivers holding Classes 1 through 4 licences. The Medical Review Board, consisting of a team of physicians, meets regularly to provide recommendations to ensure adherence to the national medical standards that were established for bus, truck, ambulance, automobile, and taxi drivers. The Registrar of Motor Vehicles also consults with this board in regard to other classes of drivers in situations where medical opinions are required for clarification and safety.

During the year, 1,945 cases were reviewed (1,889 in 2011-2012).

The National Safety Code is a set of uniform, national safety standards pertaining to the operation of commercial vehicles with a registered gross vehicle weight greater than 4,500 kg and commercial buses capable of carrying 10 passengers or more including the driver.

In accordance with the Facility Audit standard, the Branch conducts on-site audits and investigations of carrier records and inspection of vehicles. Staff members also provide extensive information and guidance to carriers with respect to the National Safety Code requirements.

During the past year, approximately 240 carrier contacts were made including on site audits and investigations (270 in 2011-2012).

New Brunswick is a member jurisdiction of the

acquérir de l'expérience graduellement, on impose des sanctions aux conducteurs qui accumulent un certain nombre de points de démerite, on suspend des permis si nécessaire, on exige que les véhicules soient inspectés et on immatricule les véhicules afin de rendre les conducteurs responsables des dommages et des blessures qu'ils causent.

La Direction applique les lois qui exigent que les conducteurs reconnus coupables de conduite avec les facultés affaiblies participent à un programme de rééducation avant que leurs droits de conducteur puissent être rétablis. Elle assure en outre la surveillance du programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre et du programme de suspension administrative du permis de conduire.

La Direction administre le processus des examens médicaux périodiques exigés pour les conducteurs qui sont titulaires de permis des classes 1 à 4. Le Conseil d'expertise médicale, formé d'une équipe de médecins, se réunit régulièrement afin de formuler des recommandations pour assurer la conformité aux normes médicales canadiennes établies pour les conducteurs d'autobus, de camions, d'ambulances, d'automobiles et de taxis. Il conseille également le registraire des véhicules à moteur relativement à d'autres classes de permis pour lesquelles des avis d'un médecin sont exigés par souci de précision et de sécurité.

Au cours de l'année, 1 945 cas ont été examinés (comparativement à 1 889 en 2011-2012).

Le Code national de sécurité est un ensemble de normes de sécurité nationales uniformes se rapportant à l'exploitation de véhicules utilitaires dont le poids nominal brut immatriculé est supérieur à 4 500 kg et aux autobus commerciaux pouvant transporter dix passagers ou plus incluant le conducteur.

Conformément aux Normes de vérification en entreprises, la Direction effectue des inspections de véhicules et des examens des dossiers des transporteurs ainsi que des vérifications sur les lieux. Son personnel fournit aussi beaucoup de renseignements et de conseils aux transporteurs au sujet des exigences du Code national de sécurité.

Au cours de la dernière année, le personnel a communiqué avec environ 240 transporteurs, ce qui inclut les vérifications et les enquêtes sur les lieux (comparativement à 270 en 2011-2012).

Le Nouveau-Brunswick est une administration

International Registration Plan (IRP), a registration reciprocity agreement among states of the United States, the District of Columbia and provinces of Canada providing payment of commercial vehicle registration fees on the basis of fleet distance operated in various jurisdictions.

When New Brunswick carriers (who travel in two or more member jurisdictions) join IRP, they are able to pay registration fees for travel in other jurisdictions and operate inter and intra-jurisdictionally. During the 2012-2013 fiscal year, IRP activity consisted of registering 770 carriers with 874 active fleets and 7,294 active power units. 35 IRP audits were completed.

While the number of registered vehicles in New Brunswick has grown significantly from approximately 450,000 to over 800,000 since the mid-1990s, the number of collisions on New Brunswick highways has actually declined.

Off-Road Vehicle Enforcement

The Off-Road Vehicle Enforcement unit enforces the *Off-Road Vehicle Act* and related legislation.

As a result of focused patrol activities there was an increase in the number of off-road vehicles checked for compliance through field contacts from 14,246 in 2011-2012 to 16,118 in 2012-2013.

By focusing on non-compliant operators through increased enforcement activities, the total number of citations increased from 1,738 in 2011-2012 to 1,753 in 2012-2013. As a result, fine generated revenues increased from \$211,318 to \$214,785.00 (1.61%). Based on public support, the number of complaints off-road vehicle enforcement receives continues to rise on an annual basis increasing the safety standard for off-road vehicle users.

As a result of citizen engagement and law enforcement agency referral, the Off-road Vehicle Enforcement unit responded to 4,880 calls for service in 2012-2013.

membre du Plan international d'immatriculation (PII), une entente de réciprocité conclue entre certains États américains, le district de Columbia et certaines provinces canadiennes. L'entente prévoit le paiement de droits d'immatriculation de véhicules utilitaires calculés selon la distance parcourue par un parc de véhicules qui se déplacent dans plusieurs territoires.

Les transporteurs du Nouveau-Brunswick qui se déplacent dans plus de deux autres territoires et qui se joignent au PII peuvent payer des droits d'immatriculation qui les autorisent à effectuer des déplacements interterritoriaux et intraterritoriaux. Pendant l'année financière 2012-2013, les activités du PII ont permis d'immatriculer 770 transporteurs qui exploitent 874 parcs actifs et 7 294 tracteurs. En tout, 35 vérifications du PII ont été effectuées.

Même si le nombre de véhicules immatriculés au Nouveau-Brunswick a augmenté considérablement, passant d'environ 450 000 à plus de 800 000 depuis le milieu des années 1990, le nombre de collisions sur les routes du Nouveau-Brunswick a en fait diminué.

Application des lois sur les véhicules hors route

La Direction de l'application des lois sur les véhicules hors route veille à l'application de la *Loi sur les véhicules hors route* et des mesures législatives connexes.

À la suite d'activités de patrouille ciblées, le nombre de véhicules hors route dont la conformité a été vérifiée après avoir été interceptés a augmenté de 14 246 en 2011-2012 à 16 118 en 2012-2013.

En raison de l'intensification des activités d'application de la loi qui ont mis davantage l'accent sur les conducteurs non conformes, le nombre total de citations est passé de 1 738 en 2011-2012 à 1 753 en 2012-2013. En conséquence, les recettes provenant des amendes ont augmenté de 211 318 \$ à 214 785 \$ (1,61 %). Grâce à l'appui du public, le nombre de plaintes reçues par les services d'application des lois sur les véhicules hors route continue d'augmenter chaque année, de qui relèvent les normes de sécurité que doivent respecter les utilisateurs de véhicules hors route.

Grâce à la mobilisation des citoyens et aux aiguillages des organismes d'application de la loi, les services d'application des lois sur les véhicules hors route a répondu à 4 880 appels en 2012-2013.

Compliance and Enforcement

Gaming Control

The Gaming Control Branch works in collaboration with the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation and Casino New Brunswick to ensure the integrity of casino gaming in the province.

In 2012-2013, there were 1,244 inspections done on gaming equipment by the Gaming Control Branch and 161 audits have been completed on these machines to ensure proper operation. A key function of the Gaming Control Branch is the registration of employees in the gaming industry and as a result 1 casino operator, 66 key casino employees, 153 casino employees, 26 gaming suppliers and 100 gaming suppliers' employees were registered.

The Gaming Control Branch also issued over 2,000 permits and licenses to charitable organizations which permitted them to raise more than \$17 million for New Brunswick charities.

The Gaming Control Branch works in conjunction with the Atlantic Lottery Corporation in regulating video lottery terminals in New Brunswick. The Branch had 240 registered siteholders at the end of the fiscal year 2012-2013.

Compliance and Inspection Services

To protect the safety of New Brunswick these units provide for licensing, inspection, investigative, enforcement and educational activities under various legislative mandates.

To achieve this goal the branch issues liquor licences and permits, brewery licences, film and video licences, private investigator and security guard licences, and salvage dealer licences.

It also completes inspections, investigates complaints, issues sanctions for non compliance, and undertakes educational information sessions for the public and stakeholders.

Inspectors completed 19,635 licensing,

Services de contrôle de la conformité et d'inspection

Réglementation des jeux

La Direction de la réglementation des jeux travaille en collaboration avec la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick et Casino Nouveau-Brunswick pour assurer l'intégrité des jeux de casino dans la province.

En 2012-2013, elle a inspecté 1 244 appareils de jeu et elle a procédé à la vérification de 161 de ceux-ci pour s'assurer de leur bon fonctionnement. L'une des fonctions principales de la Direction est l'inscription des personnes travaillant dans l'industrie du jeu. Elle a donc inscrit un exploitant de casino, 66 employés clés de casino, 153 employés de casino, 26 fournisseurs de biens ou de services relatifs au jeu et 100 employés de fournisseurs de biens ou de services relatifs au jeu.

La Direction a en outre délivré plus de 2 000 permis et licences à des organismes de bienfaisance, leur permettant de recueillir plus de 17 millions de dollars pour des œuvres caritatives au Nouveau-Brunswick.

La Direction travaille en collaboration avec la Société des loteries de l'Atlantique pour assurer la réglementation des appareils de jeu vidéo au Nouveau-Brunswick. À la fin de l'année financière 2012-2013, 240 maîtres de lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo étaient inscrits.

Services de contrôle de la conformité et services d'inspection

Afin d'assurer la sécurité au Nouveau-Brunswick, ces unités offrent des services de délivrance de permis, d'inspection, d'enquête, d'application de la loi et d'éducation en vertu de divers mandats législatifs.

Pour atteindre cet objectif, la Direction délivre des licences et des permis d'alcool, des licences de brasseur, des licences de distribution de films et de vidéos, des licences de détectives privés et de services de sécurité et des licences de brocanteurs.

De plus, elle procède à des inspections, elle enquête sur les plaintes, elle impose des sanctions en cas de non-conformité et elle offre des séances d'information éducatives à l'intention du public et des intervenants.

Les inspecteurs ont comptabilisé 19 635 activités en

inspection, investigative, enforcement and educational activities in 2012-2013.

Technical Inspection Services

Technical Inspection Services (TIS) worked to ensure New Brunswick buildings are safe. By working closely with industry stakeholders, TIS establishes and enforces provincial safety standards. To promote education, orientation is provided to tradespersons and homeowners by conducting site inspections. These site inspections result in the issuance of permits that authorize tradespersons to perform installations. This process reduces the use of unapproved products.

TIS administered 25,498 inspections, 2,230 plan reviews and registrations, 17,041 installation permits, 13,965 licenses, 15,487 operating permits, and 2,540 exams in the following areas:

- Boiler and Pressure Vessel
- Electrical
- Elevator / Amusement Device
- Fire
- Gas
- Plumbing
- Power Engineer
- Steamfitter / Pipefitter
- Welder

Firearms Office

The Firearms Office delivered Firearm Safety Training throughout the province in cooperation with the Department of Natural Resources and CCNB.

The Firearms Office implemented a new shooting range inspection protocol where officers from Technical Inspection Services were trained and certified as shooting range inspectors.

The Firearms Office also monitored and controlled the transfer, movement and use of restricted and prohibited firearms; and firearm

matière de délivrance de permis et de licences, d'inspection, d'enquête, d'application de la loi et d'éducation en 2012-2013.

Services d'inspection technique

La Direction des services d'inspection technique (SIT) prend des mesures pour veiller à ce que les bâtiments du Nouveau-Brunswick soient sûrs. En travaillant en étroite collaboration avec les intervenants de l'industrie, les SIT établissent et appliquent les normes de sécurité provinciales. Afin de promouvoir l'éducation, une orientation est fournie aux personnes de métier et aux propriétaires de maison lors d'inspections sur les lieux. Ces inspections permettent de délivrer des permis qui autorisent les personnes de métier à effectuer des installations. Ce processus réduit l'utilisation de produits non approuvés.

Les SIT ont géré 25 498 inspections, 2 230 examens et enregistrements de plans, 17 041 permis d'installation, 13 965 licences, 15 487 permis d'exploitation et 2 540 examens dans les domaines suivants :

- chaudières et appareils à pression;
- installations électriques;
- ascenseurs et attractions mécaniques;
- sécurité-incendie;
- installations au gaz;
- installations de plomberie;
- ingénieurs spécialisés en force motrice;
- tuyauteurs-monteurs de tuyaux à vapeur;
- soudeurs.

Bureau du contrôleur provincial des armes à feu

Le Bureau du contrôleur provincial des armes à feu a dispensé de la formation sur l'usage et le maniement sécuritaires des armes à feu partout dans la province, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles et le CCNB.

Le Bureau du contrôleur des armes à feu a mis en œuvre un nouveau protocole d'inspection des champs de tir en vertu duquel les agents des Services d'inspection technique ont reçu une formation et ont été agréées à titre d'inspecteurs de champs de tir.

Le Bureau du contrôleur provincial des armes à feu s'est également chargé de la surveillance et du contrôle du transfert, des déplacements et de

applications.

Support was provided to law enforcement agencies to assist in the prevention and investigation of firearm related crimes.

Offender Management and Supervision

Community Corrections – Adult and Youth Services

Probation Offices are found in 11 locations and 3 satellite offices around the province.

Probation Services provides youth and adult offenders opportunities to change by focusing on factors that contribute to their offending behaviour and facilitating their participation in programs and services that introduce and reinforce positive changes.

Effective Case Work (ECW) and Motivational Interviewing (MI) training strategies continue throughout the province, including local and regional Communities of Practice (COP) to continuously develop staff competencies. The ECW and MI approach relies on objective, evidence-based assessment instruments as a means of assisting probation officers to evaluate the risk an offender poses to re-offend. These assessments, in turn, are important in the development of an appropriate case management plan that focuses on prioritizing and addressing specific client needs and strengths.

A significant portion of a probation officer's time is spent preparing Pre Sentence reports. A judge often directs a Probation Officer to prepare a pre-sentence report in order to assist the Court in understanding an offender's background, risk, needs, and strengths.

In 2012-2013, there were 2,106 pre-sentence reports requested for adult offenders (down from

l'utilisation d'armes à autorisation restreinte et d'armes prohibées ainsi que des demandes relatives aux armes à feu.

Le Bureau a également aidé les organismes d'application des lois à prévenir les crimes liés aux armes à feu et à enquêter sur ceux-ci.

Gestion et surveillance des contrevenants

Services correctionnels communautaires – Services aux adultes et aux adolescents

On trouve des bureaux de probation Offices à onze endroits et dans trois installations satellites de la province.

Les Services de probation donnent aux contrevenants adolescents et adultes des possibilités de changer en se concentrant sur les facteurs qui contribuent à leur comportement délinquant et en favorisant leur participation à des programmes et à des services qui leur présentent des solutions de rechange positives et qui en confirment la pertinence.

La formation stratégique sur la gestion efficace de cas (GEC) et sur les techniques d'entrevue motivationnelle (TEM) s'est poursuivie dans toute la province, et elle a notamment donné lieu à la mise sur pied de communautés locales et régionales de praticiens dans le but de permettre aux membres du personnel de perfectionner continuellement leurs compétences. Les méthodes de GEC et de TEM font appel à des instruments d'évaluation objectifs et factuels comme moyens d'aider les agents de probation à apprécier le risque de récidive d'un délinquant. Ces évaluations servent également à élaborer un plan de gestion de cas approprié qui s'attache à classer par ordre de priorité les besoins et les points forts particuliers du client et d'y répondre ou de les mettre en valeur.

Les agents de probation consacrent une bonne partie de leur temps à la préparation des rapports présentenciels et prédécisionnels. Les juges ordonnent souvent aux agents de probation de rédiger un rapport présentenciel ou prédécisionnel pour aider le tribunal à comprendre les antécédents, les besoins et les points forts d'un délinquant ainsi que le risque qu'il présente.

En 2012-2013, 2 106 rapports présentenciels ont été demandés pour des délinquants adultes (en baisse par rapport aux 2 113 rapports de 2011-2012) et 458

2,113 in 2011-2012) and 458 reports prepared for youth clients (down from 506 in 2011-2012).

In addition to assisting clients through assessment and case planning activities, and writing reports, Probation Officers try to ensure that clients are complying with Court Orders through active supervision efforts. When individuals do not fulfill their legal obligations, Probation Officers have the authority to bring the individual back before the Court, either by initiating a breach of order charge, or by requesting that the Court review an existing order and its conditions.

Listed below are the numbers of adult admissions according to Order type:

	2012-2013	2011-2012
Conditional Sentence	562	591
Probation	1733	1 716

In addition, Probation Services administers the following community based correctional programs for adults: Alternative Measures, Community Service Work Program, and Fine Option Program.

As well as the three programs mentioned above for adults, other programs/services administered for youth are the Intensive Support Program, the Extra-judicial Sanctions Program, and Conferencing.

Probation Services relies heavily on best practice research when determining the most current and reliable correctional assessment tools and interventions to address criminogenic risk, needs and responsivity (RNR) factors. Interventions offered or arranged through other agencies fall under either Criminogenic Rehabilitation (core) or Reintegration Support Programs. These programs include anger management, partner abuse treatment and sex offender treatment.

Institutional Services – Adults

Over the past two years, the provincial adult correctional facilities underwent realignment which included the opening of two new facilities

rapports prédécisionnels ont été préparés pour des adolescents (en baisse par rapport aux 506 de 2011-2012).

En plus d'assister leurs clients dans le cadre des activités d'évaluation et de planification de cas et de rédiger des rapports, les agents de probation essaient de s'assurer que leurs clients respectent les ordonnances des tribunaux au moyen d'une surveillance active. Lorsqu'une personne ne s'acquitte pas de ses obligations légales, les agents de probation ont le pouvoir de la faire comparaître de nouveau devant le tribunal en déposant une accusation de manquement à ses conditions ou en demandant au tribunal de réexaminer une ordonnance en vigueur et ses conditions.

Voici le nombre d'adultes admis selon le type d'ordonnance :

	2012-2013	2011-2012
Condamnation avec sursis	562	591
Probation	1 733	1 716

De plus, les Services de probation administrent les programmes correctionnels communautaires pour adultes suivants : mesures de rechange, programme de travaux communautaires et programme d'option-amende.

En plus des trois programmes pour adultes susmentionnés, d'autres programmes et services sont administrés pour les adolescents, soit le programme d'assistance et de surveillance intensives, le programme de sanctions extrajudiciaires et les groupes consultatifs.

Les Services de probation s'appuient dans une grande mesure sur la recherche en matière de pratiques exemplaires lorsqu'il s'agit de déterminer les interventions et les outils d'évaluation correctionnels les plus récents et les plus fiables pour traiter les facteurs de risques, de besoins et de réceptivité criminogènes. Les interventions offertes ou organisées par d'autres organismes font partie des programmes de réhabilitation pour les criminels (de base) ou des programmes de soutien à la réintégration. Ces programmes comprennent la maîtrise de la colère, la prévention de la violence conjugale et le traitement des délinquants sexuels.

Services en établissement pour adultes

Au cours des deux dernières années, les établissements correctionnels provinciaux pour adultes ont fait l'objet d'un remaniement qui a donné

to replace aging infrastructure and address capacity issues. In September 2012, the Moncton Detention Centre was replaced by Southeast Regional Correctional Centre in Shediac, New Brunswick. This realignment increased the institutional capacity from 364 to 546.

The average daily adult custody count for 2012-2013 was 431, and for 2011-2012 it was 424.

Total adult custody admissions:

	2011-2012	2012-2013
Total	3 801	3 764
Sentenced	2 167	2 055
Remand	1 239	1 328

As part of the Exchange of Service Agreement (ESA), Islandview Community Residential Centre is a provincial facility that accommodates 25 federal and provincial male parolees. Community and Correctional Services is paid a per diem rate for federal residents. Federally-funded programs and services offered include addictions and mental health counselling, methadone maintenance, and programs offered by not for profit organizations such as the John Howard Society.

Institutional Services – Youth

Under the *Youth Criminal Justice Act*, a youth justice court may impose a Custody and Supervision Order. The Order constitutes a single sentence, but with two components; namely, a custodial portion which is usually two-thirds of the sentence length, and a community portion which is generally one-third of the sentence length. The custodial portion is spent in either Open Custody or Secure Custody.

The Open Custody portion of a Custody and Supervision Order is served in community group homes around the province or at the Portage Program in Cassidy Lake, New Brunswick. During their time in custody, youth are provided various services and programs as part of their

lieu à l'ouverture de deux nouvelles installations qui remplacent des infrastructures vieillissantes et qui règlent des problèmes de capacité. En septembre 2012, le Centre de détention de Moncton a été remplacé par le Centre correctionnel du Sud-Est à Shediac, Nouveau-Brunswick. Ce remaniement a fait passer la capacité des établissements de 364 à 546.

Le nombre quotidien moyen de délinquants adultes se chiffrait à 431 en 2012-2013, comparativement à 424 en 2011-2012.

Nombre total d'adultes admis en détention :

	2011-2012	2012-2013
Total	3 801	3 764
Condamnés à une peine	2 167	2 055
En détention préventive	1 239	1 328

Dans le cadre de l'entente d'échange de services, le Centre résidentiel communautaire d'Islandview, qui est un établissement provincial, héberge 25 détenus fédéraux et provinciaux de sexe masculin qui ont obtenu une libération conditionnelle. La Division reçoit une indemnité quotidienne pour les résidents qui relèvent du fédéral. Les programmes et les services offerts qui sont financés par le gouvernement fédéral comprennent des services de traitement des dépendances, de counseling en santé mentale et de traitement à la méthadone ainsi que des programmes offerts par des organismes à but non lucratif comme la Société John Howard.

Services en établissement pour adolescents

En vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, un tribunal pour adolescents peut imposer une ordonnance de placement et de surveillance. L'ordonnance constitue une seule peine qui comporte deux composantes, soit une période de placement sous garde qui représente généralement les deux tiers de la durée de la peine et un volet communautaire qui équivaut généralement au tiers de la durée de la peine. La période de garde se déroule en milieu ouvert ou en milieu fermé.

Le volet du placement sous garde en milieu ouvert d'une ordonnance de placement et de surveillance est purgé dans des foyers de groupe communautaires de la province ou à l'établissement du programme Portage au lac Cassidy (Nouveau-Brunswick). Pendant leur placement sous garde, les

case management plan.

The Secure Custody portion of a Custody and Supervision Order is served at the New Brunswick Youth Centre in Miramichi. The goal is to help youth reconstruct a positive lifestyle by promoting strengths and interests and by targeted interventions.

Below are the total admissions for youth in secure custody and open custody:

	2011-2012	2012-2013
Secure Custody	360	313
Open Custody	47	42

Employee Wellness

Official Languages

The Department has been actively engaged in developing and implementing its action plan on official languages which conforms with government's plan on official languages.

The Department is moving to ensure the *Official Languages Act* is embraced in our day-to-day work through training and establishing best practices.

The following is a summary of the Department's activities in 2012-2013 for each of the four focus areas laid out in government's plan:

Focus 1: Language of Service

- Required completion by all staff of the ilearn module (Language of Service)

Focus 2: Language of Work

- Required completion by all staff of the ilearn module (Language of Work)
- Guide for Chairing Bilingual Meetings sent to all managers.

Focus 3: Promotion of the official languages

- The *Official Languages Act* is covered during online and onsite staff orientation to

adolescents bénéficient de divers services et programmes dans le cadre de leur plan de gestion de cas.

Le volet du placement sous garde en milieu fermé d'une ordonnance de placement et de surveillance est purgé au Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick à Miramichi. L'objectif est d'aider les adolescents à se rebâtir un style de vie positif en mettant l'accent sur leurs forces et leurs intérêts et en procédant à des interventions ciblées.

Voici le nombre total d'adolescents admis en milieu fermé et en milieu ouvert :

	2011-2012	2012-2013
Garde en milieu fermé	360	313
Garde en milieu ouvert	47	42

Mieux-être des employés

Langues officielles

Le Ministère travaille activement à l'élaboration et à la mise en œuvre de son plan d'action en matière de langues officielles, qui est conforme au plan du gouvernement à ce sujet.

Le Ministère prend des mesures pour s'assurer que les dispositions de la *Loi sur les langues officielles* sont intégrées à nos activités quotidiennes, entre autres en offrant de la formation aux employés et en établissant des pratiques optimales à cet égard.

Voici un résumé des activités menées par le Ministère en 2012-2013 relativement à chacun des quatre volets du plan du gouvernement :

Volet 1 : langue de service

- Le Ministère a exigé que tous les employés terminent avec succès le module d'apprentissage en ligne sur la langue de service.

Volet 2 : langue de travail

- Le Ministère a exigé que tous les employés terminent avec succès le module d'apprentissage en ligne sur la langue de travail.
- Le guide sur l'animation de réunions bilingues a été envoyé à tous les gestionnaires.

Volet 3 : promotion des langues officielles

- L'orientation en ligne et sur place à l'intention du personnel comprend un volet sur la *Loi sur les langues officielles* afin d'assurer la compréhension

promote and ensure understanding.

Focus 4: Knowledge of the legislation and other obligations

- Provided staff with training on the *Official Languages Act*.
- Ensured staff knowledge of *Official Languages Act* obligations at work performance review meetings.

Values Based Organization

Values are an integral part of our daily living and are entrenched in our decision making processes.

Values have been integrated into the Employee Performance Review and Development process. This new performance review system integrates work planning, learning and development plans and is aligned with government's competency-based model.

Healthy Workplace

Effective and relevant strategies continue to support and strengthen wellness initiatives. The department partnered with Healthy and Inclusive Communities wherein 44% of staff have now participated in wellness assessments. In addition, the Department has representatives on each of government's Regional Interdepartmental Workplace Wellness Committees. These committees work to address identified wellness needs in a co-operative and coordinated manner within the regions.

A Quarterly Wellness Newsletter "The Wishing Well" was published to promote staff awareness on many areas of wellness including physical, emotional, mental, social, spiritual, and intellectual.

Work continues to improve efficiency and quality service delivery within the Department. This is also in keeping with a corporate human resources succession planning strategy. This work is overseen by the Executive Human Resources Management Committee comprised of executive level staff and HR representatives.

des obligations qui en découlent.

Volet 4 : connaissance de la Loi et des autres obligations

- De la formation a été offerte au personnel au sujet de la *Loi sur les langues officielles*. • Le Ministère s'est assuré que les employés étaient au courant de leurs obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* lors des rencontres en vue de l'évaluation du rendement.

Organisation basée sur les valeurs

Les valeurs font partie intégrante de notre vie quotidienne et sont enracinées dans nos processus décisionnels.

Les valeurs ont été intégrées à l'évaluation du rendement et au mécanisme de perfectionnement des employés. Ce nouveau système d'évaluation du rendement intègre la planification du travail, l'apprentissage et les plans de perfectionnement, et il est conforme au modèle gouvernemental axé sur les compétences.

Milieu de travail sain

Des stratégies efficaces et pertinentes continuent de soutenir et de renforcer les initiatives de mieux-être. Le Ministère a conclu un partenariat avec le ministère des Communautés saines et inclusives grâce auquel 44 % des membres du personnel ont maintenant participé aux évaluations du mieux-être. De plus, le Ministère compte des représentants dans chacun des comités régionaux interministériels de mieux-être en milieu de travail du gouvernement. Ces comités s'efforcent de combler d'une manière coopérative et coordonnée les besoins établis en matière de mieux-être dans les régions.

Un bulletin trimestriel sur le mieux-être intitulé *Le Puits au trésor* a été publié afin de sensibiliser les employés à de nombreux aspects du mieux-être, notamment sur les plans physique, émotionnel, mental, social, spirituel et intellectuel.

Le travail se poursuit dans le but d'accroître l'efficacité et la qualité de la prestation des services au sein du Ministère. Ce travail s'inscrit également dans le cadre d'une stratégie ministérielle de planification de la relève en ressources humaines. Il est coordonné par le comité directeur de gestion des ressources humaines, qui est composé de cadres supérieurs et de représentants des Ressources humaines.

Community and Correctional Services worked to ensure that all staff providing services to offenders, victims, and the general public have the necessary training and support to perform their jobs in a professional and effective manner. In addition to orientation for new staff and refresher training for existing staff, the department partnered with Healthy and Inclusive Communities for the roll out of a pilot project in mental fitness in the Madawaska Region. With a commitment to focusing employee Competency, Autonomy, and Relatedness, this project aimed to enhance employee engagement by meeting their needs for a supportive work environment.

Employee & Family Assistance Program orientation awareness sessions were and continue to be offered to all departmental staff. This links in to the ongoing work on employee engagement and improved attendance.

Corporate Services and Planning provides advice, receives and tracks disclosures under the *Public Interest Disclosure Act* and ensures the protection of personal information. No disclosures were reported during the fiscal year.

Effective Legislative Framework

Strategic Policy and Planning is responsible for development and sustaining of a relevant legislative framework to enable employees and partners to do their work and to minimize risk to New Brunswickers.

Employees and partners were engaged in the development and approval of policy, legislative and regulatory proposals.

During this year, amendments were made to the *Off-Road Vehicle Act* to support managed trails, enhance the efficacy of the Off-Road Vehicle Enforcement Unit, clarify which vehicles are to be considered as ATVs and improve the safe use of these vehicles.

La Division des services communautaires et correctionnels a pris des mesures pour s'assurer que tous les membres du personnel qui fournissent des services aux délinquants, aux victimes et au grand public reçoivent la formation et le soutien nécessaires pour s'acquitter de leurs tâches d'une manière professionnelle et efficace. En plus de l'orientation des nouveaux employés et de la formation d'appoint pour le personnel en place, le Ministère a conclu un partenariat avec le ministère des Communautés saines et inclusives en vue de la mise sur pied d'un projet pilote en santé mentale dans la région du Madawaska. Résolument axé sur la compétence, l'autonomie et le rapprochement des employés, ce projet vise à accroître la mobilisation des membres du personnel en répondant à leur besoin d'un milieu de travail soucieux de leur bien-être.

Des séances d'orientation et d'information sur le Programme d'aide aux employés et à leur famille continuent d'être offertes à tout le personnel du Ministère. Ces séances font partie des efforts continus qui sont déployés pour mobiliser les employés et améliorer leur assiduité.

La Division des services généraux et de la planification fournit des conseils, elle reçoit les divulgations et en assure le suivi en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* et elle assure la protection des renseignements personnels. Aucune divulgation n'a été signalée au cours de l'année financière.

Effacité du cadre législatif

La Direction des politiques et de la planification stratégiques est chargée de l'élaboration et du maintien d'un cadre législatif pertinent afin de permettre aux employés et aux partenaires de faire leur travail et de minimiser les risques pour la population du Nouveau-Brunswick.

Les employés et les partenaires ont participé à l'élaboration et à l'approbation de propositions de politiques, de lois et de règlements.

Au cours de l'année, des modifications ont été apportées à la *Loi sur les véhicules hors route* pour soutenir les sentiers gérés, pour accroître l'efficacité de la Division de l'application des lois sur les véhicules hors route, pour préciser les véhicules qui doivent être considérés comme des VTT et de

The Department also proclaimed legislation that:

- Requires drivers to move over, where it is possible to do so safely when passing an emergency vehicle that is stopped on the side of the road
- Provides for mandatory ATV trail permits for operation on an ATV managed trail

Also, new or amended regulations were made to:

- Eliminate the requirement for a garage licence
- Increase fees under the *Motor Vehicle Act* for driver's licences, various registrations, licence plates and the provincial ID card
- Increase licence fees under the *Private Investigators and Security Services Act*
- Adopt new standards and updating existing codes under various regulations administered by Technical Inspection Services to bring New Brunswick up to date with current standards

Integrated Business Management

Finance and Administration continued to provide management and oversight related to the financial accounts, contracts and physical assets of the Department, along with providing other key support services that were necessary for operations, and the delivery of programs to internal clients and the public.

The Department of Public Safety entered into a new Provincial Police Services Agreement (PPSA) with Canada on April 1, 2012, for the employment of the RCMP to enforce the law and assist in the administration of justice in the Province of New Brunswick. The new Agreement is for 20 years, expiring on March 31, 2032.

favoriser l'utilisation de ces véhicules en toute sécurité.

Le Ministère a également proclamé en vigueur des mesures législatives:

- qui obligent les conducteurs à changer de voie, s'il est possible de le faire en toute sécurité, lorsqu'ils doublent un véhicule d'urgence immobilisé sur l'accotement;
- qui prévoient l'obligation de se procurer un permis d'usage des sentiers de VTT pour conduire un VTT dans un sentier géré.

De plus, des règlements nouveaux ou modifiés ont été établis pour:

- supprimer l'obligation de posséder une licence de garage;
- augmenter les droits prescrits en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* pour les permis de conduire, les diverses immatriculations, les plaques d'immatriculation et la carte d'identité provinciale;
- augmenter les droits de licence sous le régime de la *Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*;
- adopter de nouvelles normes et mettre à jour des codes existants en vertu de divers règlements appliqués par les Services d'inspection technique pour que le Nouveau-Brunswick se conforme aux normes en vigueur.

Gestion intégrée des activités

La Direction des finances et de l'administration a continué de fournir des services de gestion et de surveillance relativement aux comptes financiers, aux contrats et aux autres biens matériels du Ministère ainsi que d'autres services de soutien essentiels qui sont nécessaires aux opérations et à la prestation des programmes aux clients internes et au public.

Le 1^{er} avril 2012, le ministère de la Sécurité publique a conclu une nouvelle entente sur les services de police provinciaux (ESPP) avec le gouvernement du Canada afin d'avoir recours à la GRC pour assurer le maintien de l'ordre et pour aider à l'administration de la justice dans la province du Nouveau-Brunswick. La nouvelle entente a une durée de vingt et viendra à échéance le 31 mars 2032.

In January 2013, a new cost sharing model was implemented for communities receiving RCMP services under the PPSA. The new model is fairer and provides more transparency to communities, and ensures that all properties contribute equitably to the actual cost of the service they receive. The new cost-sharing model identifies the actual cost to provide RCMP policing to each of the 12 Regional Service Commissions (RSCs), and then shares each RSC's costs among all communities in that region.

The Branch continued its partnership with the Canada Revenue Agency in a Refund Set-Off Program for the collection of outstanding Motor Vehicle fines. During 2012-2013, in excess of \$1.3 M of overdue, outstanding fines were collected.

The Branch played an important coordinating role in the relocation of several staffing groups, as part of a successful planned reduction in the number of physical locations for the Department, to save costs.

During the year, the Branch worked in collaboration with Correctional Services to cost the Minimum Staffing Level (MSL) for the correctional institutions. The Branch also provided financial analysis and support of the Department's work on the new organizational chart.

The Branch provided procurement assistance to the Department, applying more rigor to achieve savings, for example, through a more strategic approach to provincial tendering of food for correctional institutions.

Through consultation with clients and external stakeholders, the Information Management and Technology Branch (IMT) was an enabler of the Department's programs achieving their respective goals. This required the completion of several business-centric projects aimed at enhancing technology and introducing efficiency gains.

Work continued on the Motor Vehicle Modernization Project. The goal of the project is to transform the Motor Vehicle Program into a

En janvier 2013, un nouveau modèle de partage des coûts a été mis en œuvre pour les collectivités qui reçoivent des services de la GRC en vertu de la nouvelle ESPP. Ce nouveau modèle est plus équitable et améliore la transparence pour les collectivités, et il fait en sorte que tous les propriétaires de biens-fonds paient leur juste part des coûts réels des services dont ils bénéficient. Ce nouveau modèle de partage des coûts détermine ce qu'il en coûte réellement pour offrir les services de police de la GRC pour chacune des 12 commissions de services régionaux (CSR) et divise le coût pour chaque CSR entre toutes les collectivités de la région concernée.

La Direction a poursuivi son partenariat avec l'Agence du revenu du Canada dans le cadre d'un programme de compensation par remboursement pour la perception des amendes impayées relatives aux véhicules à moteur. En 2012-2013, des amendes en souffrance d'une valeur de plus de 1,3 million de dollars ont été perçues.

La Direction a joué un rôle de coordination important dans le déménagement de plusieurs groupes d'employés dans le cadre de la réduction prévue du nombre de locaux du Ministère, qui lui a permis de réussir à réaliser des économies.

Au cours de l'année, la Direction a collaboré avec les Services correctionnels pour établir le coût du niveau de dotation minimal dans les établissements correctionnels. La Direction a aussi fourni des analyses financières et du soutien à l'égard du travail qu'effectue le Ministère relativement au nouvel organigramme.

La Direction a fourni au Ministère de l'aide en matière d'approvisionnements en faisant preuve d'une plus grande rigueur pour réaliser des économies, notamment grâce à une méthode plus stratégique lors des appels d'offres provinciaux pour la nourriture dans les établissements correctionnels.

Grâce à la consultation des clients et des intervenants externes, la Direction de la gestion de l'information et de la technologie (DGIT) a contribué à l'atteinte des objectifs respectifs des programmes du Ministère. Pour ce faire, elle a dû mener à terme plusieurs projets opérationnels visant l'amélioration de la technologie et l'obtention de gains d'efficacité.

Le travail s'est poursuivi relativement au projet de modernisation du programme des véhicules à moteur. Ce projet a pour objectif de transformer le

comprehensive, integrated, client-oriented program enabled by modern technology. When this project is completed, we anticipate improved highway and off-road safety, safety and security of citizens, and service to the public. Phase one of this work has been completed which involved moving the system off of an outdated mainframe computer model. Phase two is underway with the assistance of contracted experts.

Work continues on an improved software solution for use by Technical Inspections Services for licensing and permitting. This solution will include a mobile office functionality for inspectors paving the way for considerable efficiencies in their work.

IMT also led the development of several new tools to improve departmental efficiency. Among these are:

- a new work planning tool which allows senior executives to better coordinate the work of the business units of the department along our strategic objectives;
- a new process established to review and prioritize departmental IMT projects. This process starts with the business unit preparing a project request, which is to include a value case and supporting documentation. Each project is reviewed by a Project Review Committee (PRC) taking into consideration project value and they create a list of relative project priorities, which is approved by the Executive Management Committee. This list then helps to develop the IMT work plan for the year.
- a new departmental content management solution was successfully piloted using the low-cost, open-source tool Alfresco;
- work began on AddressNB - a modernization of how government tracks civic addresses in the province which assists in the delivery of many services,

programme des véhicules à moteur en un programme intégré exhaustif axé sur les clients et soutenu par la technologie moderne. Lorsque ce projet sera terminé, nous prévoyons avoir amélioré la sécurité sur les routes et hors routes, la protection et la sécurité de la population ainsi que les services au public. La première étape de ce projet, qui consistait à sortir le système d'un modèle désuet d'ordinateur central, est maintenant terminée. La deuxième étape est en cours, avec l'aide d'experts contractuels.

Le travail se poursuit en vue de trouver une meilleure solution logicielle dont pourraient se servir les Services d'inspection technique pour l'octroi de licences et de permis. Cette solution comportera une fonctionnalité de bureau mobile pour les inspecteurs avant de paver la voie à des gains d'efficacité considérables dans leur travail.

La DGIT a également dirigé la mise au point de plusieurs nouveaux outils pour améliorer l'efficacité du ministère. En voici quelques-uns:

- un nouvel outil de planification du travail qui permet aux cadres supérieurs de mieux coordonner le travail des unités fonctionnelles du Ministère en fonction de nos objectifs stratégiques;
- on a mis sur pied un nouveau processus pour étudier et classer par ordre de priorités les projets ministériels de GIT, lequel commence par la préparation d'une demande de projet par une unité fonctionnelle, y compris une analyse de rentabilité ainsi que la documentation à l'appui. chaque projet est étudié par un comité d'examen des projets qui tient compte de la valeur des projets et qui dresse une liste de priorités relatives entre les projets qui est approuvée par le Comité des cadres supérieurs et qui aide ensuite à élaborer le plan de travail de la DGIT pour l'année.
- une nouvelle solution de gestion du contenu ministériel a été mise à l'essai avec succès à l'aide de l'outil économique du logiciel ouvert Alfresco;
- le travail a débuté en ce qui concerne AdresseNB, un projet qui permettra de moderniser la façon dont le gouvernement fait le suivi des adresses de voirie dans la

including 9-1-1 emergency response. The preliminary project work was completed including research of the necessary deliverables and work will continue in the coming fiscal years;

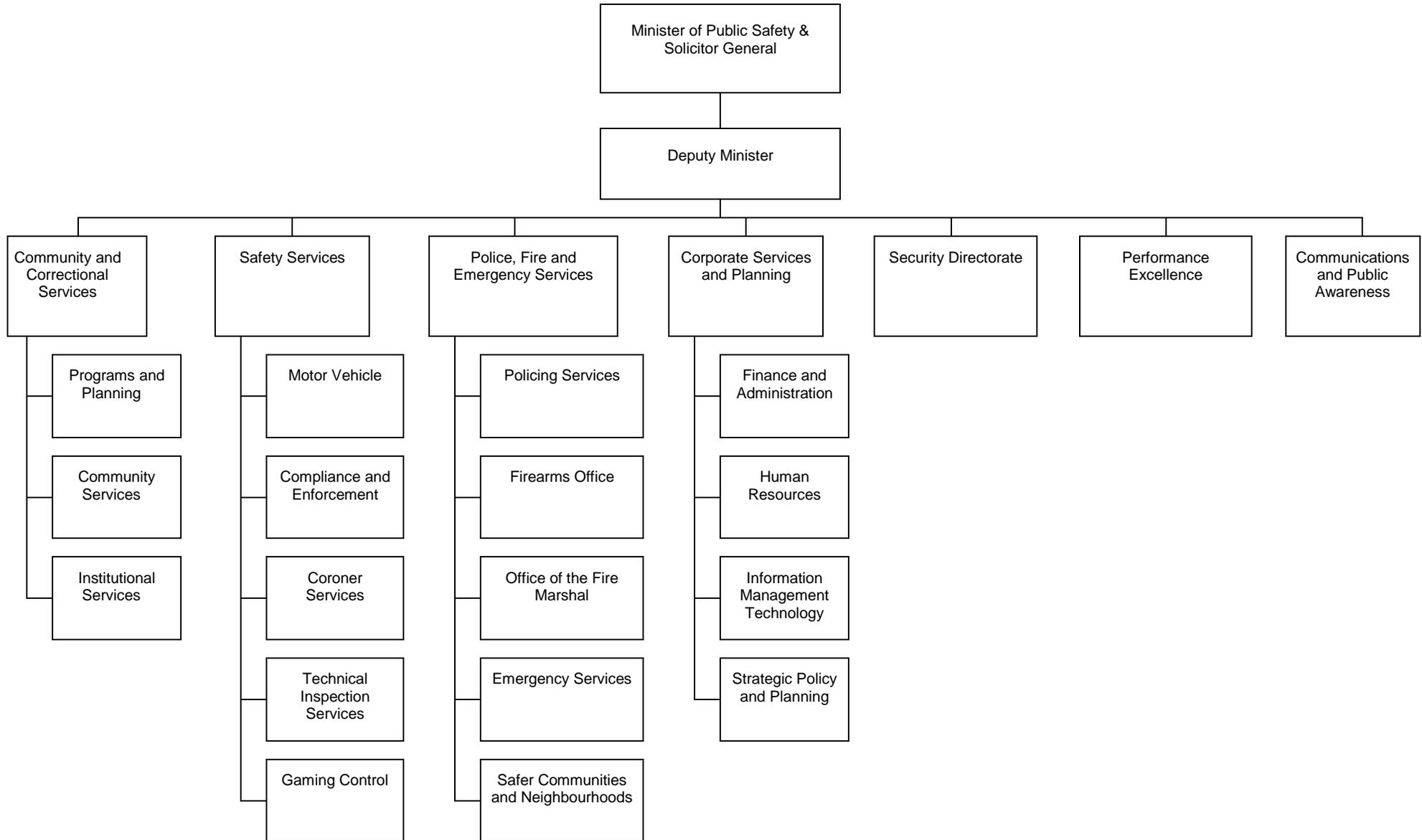
- piloting of a new solution for recording guard patrols in New Brunswick's correctional facilities to improve safety and security for correctional officers, inmates and New Brunswick residents. The solution is being implemented in correctional facilities in 2013-14.

province et qui aidera à la prestation de nombreux services, y compris le service d'urgence 911; le travail préalable au projet, qui comprenait la recherche des résultats attendus, est terminé et le projet continuera d'aller de l'avant au cours de la prochaine année financière;

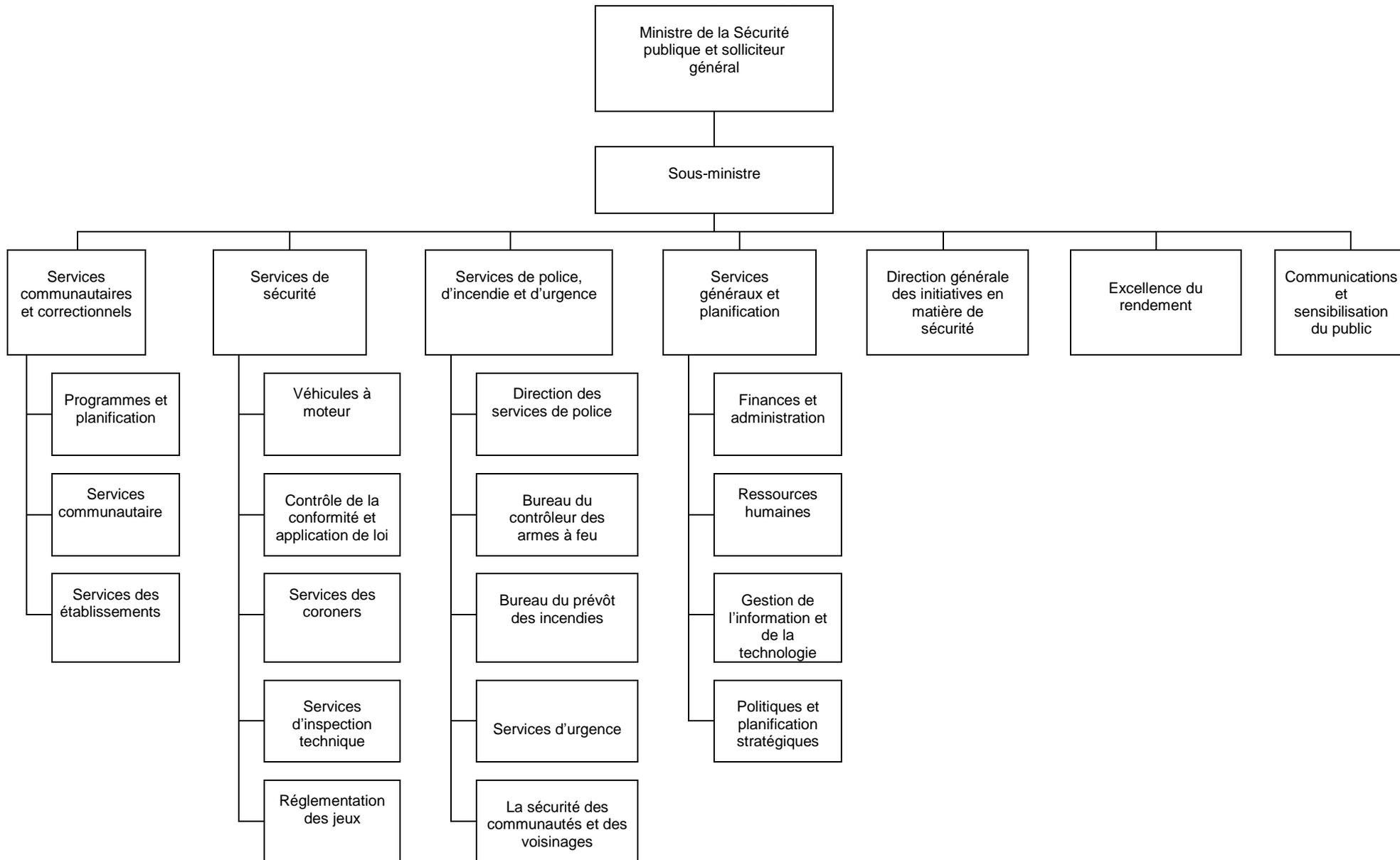
- un projet pilote mettant à l'essai une nouvelle solution pour enregistrer les patrouilles des gardiens dans les établissements correctionnels du Nouveau-Brunswick afin d'améliorer la protection et la sécurité des agents de correction, des détenus et de la population du Nouveau-Brunswick; la solution sera mise en application dans les établissements correctionnels en 2013-2014.

Appendices / Annexes

Appendix A: Organizational Chart



Annexe A : Organigramme



Appendix B: Statutes / Annexe B : Lois

Under the current alignment, Public Safety has jurisdiction over 26 statutes and has enforcement responsibilities under 5 others. A listing of these statutes and the departmental units responsible for them follows:

En vertu de la configuration actuelle, le ministère de la Sécurité publique est responsable de l'application de 26 lois et a des responsabilités en matière d'application en vertu de cinq autres lois. Voici la liste de ces lois et des unités ministérielles qui en sont responsables :

<i>Boiler and Pressure Vessel Act / Loi sur les chaudières et appareils à pression</i>	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
<i>Coroners Act / Loi sur les coroners</i>	Coroner Services / Services des coroners
<i>Corrections Act / Loi sur les services correctionnels</i>	Institutional Services / Services des établissements Community Services / Services communautaires
<i>Cross-Border Policing Act / Loi sur les services de police interprovinciaux</i>	Policing Services / Services de police
<i>Custody and Detention of Young Persons Act / Loi sur la garde et la détention des adolescents</i>	Institutional Services / Services des établissements
<i>Electrical Installation and Inspection Act / Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques</i>	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
<i>Elevators and Lifts Act / Loi sur les ascenseurs et les monte-charge</i>	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
<i>Emergency 911 Act / Loi sur le service d'urgence 911</i>	Emergency Services / Services d'urgence
<i>Emergency Measures Act / Loi sur les mesures d'urgence</i>	Emergency Services / Services d'urgence
<i>Film and Video Act (except classification provisions) / Loi sur le film et le vidéo (sauf les dispositions relatives à la classification)</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies</i>	Office of the Fire Marshal / Bureau du prévôt des incendies
<i>Gaming Control Act (except part 2) / Loi sur la réglementation des jeux (sauf la partie 2)</i>	Gaming Control / Réglementation des jeux Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Industrial Relations Act (subsection 1(8.1) / Loi sur les relations industrielles (paragraphe 1(8.1))</i>	Policing Services / Services de police
<i>Intoxicated Persons Detention Act / Loi sur la détention des personnes en état d'ivresse</i>	Policing Services / Services de police
<i>Liquor Control Act / Loi sur la réglementation des alcools</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Motor Vehicle Act / Loi sur les véhicules à moteur</i>	Motor Vehicle / Véhicules à moteur Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>New Brunswick Building Code Act - to be proclaimed / Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick – en attente de promulgation</i>	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
<i>Off-Road Vehicle Act (except sections 7.2(1), 7.2(3), 7.2(5), 7.3, 7.5(1), 7.8(1), 7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1)) / Loi sur les véhicules hors route (sauf les articles 7.2(1), 7.2(3), 7.2(5), 7.3, 7.5(1), 7.8(1), 7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 à 39.5 et 39.6(1))</i>	Motor Vehicle / Véhicules à moteur Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois

<i>Plumbing Installation and Inspection Act / Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie</i>	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
<i>Police Act (Parts I, I.1 and 1V) / Loi sur la police (parties I, I.1 et IV)</i>	Policing Services / Services de police
<i>Private Investigators and Security Services Act / Loi sur les détectives privés et les services de sécurité</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Restricted Beverages Act / Loi sur les boissons restreintes</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Safer Communities and Neighbourhoods Act / Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages</i>	Safer Communities and Neighbourhoods / Sécurité des communautés et des voisinages
<i>Salvage Dealers' Licensing Act / Loi sur les licences de brocanteurs</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Transportation of Dangerous Goods Act / Loi sur le transport des marchandises dangereuses</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Victims Services Act / Loi sur les services aux victimes</i>	Community Services / Services communautaires
<i>Gasoline and Motive Fuel Act / Taxe sur l'essence et les carburants</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Highway Act / Loi sur la voirie</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Smoke Free Places Act / Loi sur les endroits sans fumée</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Tobacco Sales Act / Loi sur les ventes de tabac</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Transportation of Primary Forest Products Act / Loi sur le transport des produits forestiers de base</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois

The Department is also involved in the administration of several federal acts and regulations as well as being party to a number of national and international agreements. A listing of these laws and the departmental units responsible for them follows:

Le Ministère participe également à l'administration de plusieurs lois et règlements fédéraux et est signataire d'un certain nombre d'ententes nationales et internationales. Voici la liste de ces lois et des unités ministérielles qui en sont responsables :

<i>Corrections and Conditional Release Act / Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i>	Institutional Services / Services des établissements
Commercial Vehicle Safety Alliance Standards / Normes de l'Alliance pour la sécurité des véhicules commerciaux	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Criminal Code of Canada / Code criminel du Canada</i>	Institutional Services / Services des établissements Safer Communities and Neighbourhoods / Sécurité des communautés et des voisinages Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois Community Services / Services communautaires
<i>Firearms Act / Loi sur les armes à feu</i>	Firearms Office / Bureau du contrôleur des armes à feu
<i>International Fuel Tax Agreement / Entente internationale concernant la taxe sur les carburants</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
International Registration Plan / Plan international	Motor Vehicle / Véhicules à moteur

d'immatriculation	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Motor Transport Act, National Safety Code / Loi sur les transports routiers, Code national de sécurité</i>	Motor Vehicle / Véhicules à moteur
National Safety Code Standards / Normes du Code national de sécurité	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Standards for Motor Carriers (Canada) / Code national de sécurité pour les transporteurs routiers (Canada)	Motor Vehicle / Véhicules à moteur
<i>Prisons and Reformatories Act / Loi sur les prisons et les maisons de correction</i>	Institutional Services / Services des établissements
<i>Tobacco Act / Loi sur le tabac</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Tobacco Sales Act / Loi sur les ventes de tabac</i>	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
<i>Youth Criminal Justice Act / Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>	Institutional Services / Services des établissements Community Services / Services communautaires

APPENDIX C: Financial Data

	2012-2013 Revenue / Recettes		
	Amended Budget / Budget rectifié	Actual / Montant réel	Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus
<i>Motor Vehicle Act Registrations, Licences & Fines / Immatriculations, permis et amendes en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur</i>	120 269 000	122 264 513	1 995 513
RCMP Recoveries / Recouvrements de la GRC	17 770 000	18 441 225	671 225
Flood and Storm Damages / Dommages causés par les tempêtes et les inondations	0	11 000 000	11 000 000*
Federal transfers for the Youth Criminal Justice Act / Transferts fédéraux au titre de la <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>	4 822 000	4 822 454	454
Police Officer Recruitment Fund / Fonds de recrutement de policiers	2 340 000	2 370 903	30 903
Fees collected under the <i>Fire Prevention Act</i> / Droits perçus en vertu de la <i>Loi sur la prévention des incendies</i>	2 300 000	2 702 701	402 701
Fees and fines collected under the <i>Liquor Control Act</i> / Droits et amendes perçus en vertu de la <i>Loi sur la réglementation des alcools</i>	1 200 000	1 153 336	(46 664)
Intensive Rehabilitative Custody and Supervision Program/Programme de placement et de surveillance dans le cadre d'un programme intensif de réadaptation	350 000	350 000	0
Other Revenues / Autres recettes	319 000	1 167 814	848 814
TOTAL / TOTALES	149 370 000	164 272 946	14 902 946

* Federal disaster financial assistance relating to March 2012 flood event / Aide financière du gouvernement fédérale en cas de catastrophe relative à l'inondation de mars 2012.

	2012-2013 Expenses / Dépenses		
	Amended Budget / Budget rectifié	Actual / Montant réel	Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus
Corporate Services & Planning / Services généraux et planification	5 361 000	5 202 183	(158 817)
Community & Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	43 374 753	39 735 461	(3 639 292)
Safety Services / Services de sécurité	19 635 000	16 066 342	(3 568 658)
Police, Fire & Emergency Services / Services de police, d'incendie et d'urgence	80 440 000	91 050 139	10 610 389
TOTAL / TOTALES	148 810 753	152 054 125	3 243 372

2012-2013
Special Purpose Accounts/
Dépenses aux comptes à but spécial

	Municipal Police Assistance / Aide aux services de police municipaux	Victim Services / Services aux victimes	Suspended Driver / Programme de réhabilitation des conducteurs	National Safety Code / Code national de sécurité	NB 911 / Service d'urgence NB 911
Revenues / Recettes					
Budget / Budgétées	954 000	2 090 000	403 000	211 000	5 100 000
Actual / Montant réel	1 020 571	2 167 680	372 970	209 897	5 194 052
Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus	66 571	77 680	(30 030)	(1 103)	94 052
Expenses / Dépenses					
Budget / Budgétées	950 000	2 634 000	403 000	211 000	6 500 000
Actual / Montant réel	910 531	2 218 668	300 500	209 897	5 348 233
Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus	(39 469)	(415 332)	(102 500)	(1 103)	(1 151 767)

2012-2013
Special Operating Agency (Technical Inspection Services) /
Organisme de service spécial (Services d'inspection technique)

	Amended Budget / Budget rectifié	Actual / Montant reel	Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus
Opening Balance / Solde d'ouverture	17 000	101 936	84 800
Revenue / Recettes			
Licence and Permits / Licences et permis	5 983 000	6 117 154	134 154
Interdepartmental Transfer for Fire Prevention Program /Transfert interministériel pour les programmes de prévention des incendies	530 000	530 000	0
Interest / Intérêt	40 000	43 309	3 309
Total Revenue / Recettes totales	6 553 000	6 690 463	137 463
Expenses / Dépenses			
	6 593 949	6 403 615	(190 334)
Surplus (Deficit) / Excédent (déficit)	(40 949)	286 848	327 797
Closing Balance / Solde de fermeture	(23 949)	388 784	412 597

Appendix D: Human Resource Data / Annexe D : Données sur les ressources humaines

1030 employees / 1030 employés

